Empire Ottoman

Ministère
des
Travaux Publics

Ponts et Chaussées

(N° 5)

Vilayet de Bitlis

Sandjak de Seert

Construction de la route de Diarbekir à Bitlis

Section de Tcharperan Keuprussu à Destoumi Keuprussu
du 13K.+574 au 18K.+879
(Limite du merkez sandjak et du sandjak de Seert)
Sur une longueur de 5K.+305

Détail estimatif

Dressé et presenté par l'Ingenieur en Chef du
Vilayet de Bitlis soussigné.
Bitlis Le

Empire Ottoman

Ministère des Travaux Publics

Ponts et Chaussées

Vilayet de Bitlis

Rapport

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΙΚΗ
ΑΝΕΙ ΡΑΤΑΝΩ

Dressé par l'Ingenieur en Chef du Vilayet Soussigné.

Bitlis le 9/21 Mars 1897/1313

A. Djoya

en traié a besoin de parachevement et nous avons reparé cette annee quelques parties.

Au de là les Dificultés de la construction de cette route commencent, et l'Ex-ingenieur en chef du vilayet en laisant une lacune de 1588m, a fait un tracé partant de 8K+138m.

Pour eviter un rocher très à pic dur et troué (nommé Délikli-Tachi) formé déau carbonatée écoulante des montagnes, a projeté deux ponts en maçonerie pasant deux fois le Bitlis-Sou et dont l'estimation a été monté à 176,000 P.

Ayant vu que le tracé et le projet de la construction de ces ponts n'étaient pas de tout reussis, nous avons pensé qu'on pourrait facilement modifier ce tracé en remplaçant ces ponts par un petit tunel dans le sus dit rocher.

En effet ayant obtenu l'approbation de cette modification par ordre ministériel en date de 10 Juin 1312/1896 nous avons commencé le percement de ce rocher par entreprise avec un prix de 25 P. par m.c., mais voyant notre entrepreneur pas si capable pour avancer ce travail confié nous avons continué en régie et avec beaucoup de difficultés (car la poudre à mine ne donnait pas de bons resultats à cause des veines liquides sortants et des trous nombreux dans le rocher) on a reussi après deux mois de travail à donner passage pour un très grand profit du public.

Ce passage vraiment renommé a été bien dangereux aux voyageurs.

Les dimentions du tunel sont de 10,00m de longueur, 4,00m de largeur et 3,00m d'hauteur, et les depenses ont montées à 3000 piastres.

On voit par conséquent clairement que sauf de l'économie d'argent on a gagné l'économie du temps, car la construction des ouvrages d'art un peu importants dans nos parrages est difficile par manque de moyen de construction et de bons maçons.

Au delà en passant par des défilés plus ou moins rocailleux et cotoyant la rivière nous avons avancé les terrassements jusqu'au 141K+550m C'est à dire sur une longueur de 8K+000m, ayant besoin de parachevement, et nous avons construit dans cette partie 3

dalots, 2 Cassis et 1 pont voute de 6,00. et 120,00 m². de murs de soutènement à mortier.

Toute cette construction a été éxécuté en régie.

Au delà la route doit passer aussi en cotoyant la rivière jusqu'au Dougham-Ilan 30+000. et elle se sépare après de la rivière en se dirigeant vers Veisel-Kerani et de là à la limite de deux vilayets de Bitlis et Diarbekir.

Les difficultés de construction de cette partie ne sont pas si grandes que celles de la partie construite.

De Veisel-Kerani vers Bitlis on a aussi commencé depuis quelques années, la construction faite a été de 3+480 m. et cette année on a attaqué la route de 1+395 m.

Embranchement de Seert à Veisel-Kerani.

Cet embranchement a été commencé en 1300/1885 depuis lors jusqu'aujourd'hui les travaux indiqués dans le tableau sous-pli ne sont pas avancés, peut être qu'on abandonnait cette route en pretextant de travailler sur la route précédente.

Route de Bitlis à Mouche.

Cette route a été commencée de Mouche vers Bitlis et viceversa à 1303/1888 la partie de Bitlis à Mouche qui a été attaquée jusqu'au 14+000. ayant de grands lacunes pour de raison inexpliquable, passe par deux viaducs en maçonnerie, l'un ancien au 1+900 de 8,80 d'ouverture et 15,00 d'hauteur et l'autre nouveau de 5,00 d'ouverture et 8,00 d'hauteur, et suivant un terrain plus ou moins rocailleux a des déclivités dans certains endroits depassantes la limite adoptée, mais qui peuvent s'éviter facilement par déviation à un moment donné, cette partie a aussi besoin de grands parachevements.

Au delà suivant un terrain onduleux passe par le col de Rahva 15+000 seul chemin qui conduise à Mouche.

Dans cet endroit à partir du mois Janvier jusqu'à la fin du Mars, époque où la neige tombe en grande abondance, remplit et nivelle plaines et montagnes, le chemin existant est perdu et on y supplée au moyen du Kizak sorte de traîneau conduit par des hommes.

On ne peut par conséquent remedier à cet inconvenient même après la construc-

tion de la chaussée, qu'en faisant des plan-
tations ou mettant les potaux télégraphiques
à côté de la chaussée pour son indication.

Au de là la route descend au village
Morgh 20K.000, et ensuite avec une pente douce
jusqu'au village Coumpétler 25K.000, de ce
village jusqu'au village Avzout 40K.000
limite de deux sandjaks passe en plaine
et côtoie plus ou moins la rivière de Kara-
Sou, qui traverse la plaine de Mouche dans
toute sa longueur.

Du village Avzout le tracé passe pres-
que horizontalement entre la montagne
et la rivière de Kara-Sou près des villages
Hibian, Nok, Zerked, Varteghagh, Zegvg, Zeggi-
mer, jusqu'au village Erichder 58K.800 ou
la route n'a pas été attaquée.

D'Erichder à Djmek-Bournou 69K.055
sur 10K.255 le terrassement a été commencé, mais
dans certains parties a besoin de rehaussement
a cause des eaux pluviales qui peuvent in-
onder la route.

De Djmek-Bournou à Mouche, 80K.000
sur 10K.945 la chaussée a été achevée sans ponts,

et par conséquent est impraticable, les pro-
jets et l'estimation desces ponts que monte
201.999 piastres ont été expédiés cette année
à la Direction Générale pour leur approbation.

Cette dernière partie étant en alignement
droit sur 9K.000 traverse mal le torrent d'Arak
qui s'étend presque sur 800M.00 de largeur, on a
remblayé cette partie en hauteur moyenne
de 2M.50 du gravier et on a besoin des ouvrages
d'art et des perrés pour la défense des talus,
tandisqu'on pourrait éviter au moins de
moitié ces ouvrages, en passant 1K.000 à peu
près en amont de ce torrent. Ça reste à étu-
dier et décider en faisant une comparai-
son économique entre les dépenses pour
les ouvrages d'art à construire et une devia-
tion de ce tracé.

Route de Mouche à Ma-
maghatoune.

La construction de cette route n'a pas
été encore commencée, l'année dernière on
a fait une partie de tracé en partant de
Mouche et la route a été attaquée sur
3K.700.

Sur cette route on espère l'année prochaine
de commencer la construction du pont de Ka-

que l'insuffisance des routes rend très difficile et peu numeratrice.

Les cultures de coton, de tabac et de riz sont reduites pour la même raison à la satisfaction des besoins locaux, que cependant elles dépassent toujours sans aucun profit pour le cultivateurs.

La culture de la vigne et aussi bien rependue, elle donne des produits considerables, dont l'exportation se borne dans les contrées environnantes.

Prestataire et encaissement.

La somme de prestataires de chaque sandjak est approximativement:

	Prestataires
Merkez-sandjak de Bitlis	19,265
Mouche	31,012
Gundj	15,600
Seert	30.000
	95.877

La somme des prestataires payantes est de 17.916

et celle de ceux qui ont travaillés 4.479

Total 22.395

En retranchant de la somme totale cette somme

95877-22395=73482

on a 73482 de prestataires non payants.

Le montant en argent de la prestation payante est de 214992 piastres, si on extrait de cette somme 39500 piastres du sandjak de Seert et 28867 du sandjak de Mouche c'est-à-dire 68367 on a 146625 piastres ramassés seulement dans le Merkez-Sandjak de Bitlis.

Le sandjak de Gundj n'a rien fait depuis longtemps tant pour la convocation de la prestation que pour les encaissements d'argent.

Les dépenses éffectués pendant l'année sont montées à 213.626 P. 18.

En comparant le travail qu'on a executé pendant 11 années et le travail de l'année dernière et regardant les difficultés au point de vu de construction de la partie construite on trouve une difference d'activité bien grande.

S. E. le Gouverneur Général ayant toujours la bonne volonté et intention donnait incessament des ordres severes aux autorités des

sandjaks, mais le resultat n'était pas conforme à Son desir.

Le Gouverneur Général

Cette année S. E. a l'intention de commencer les travaux partout, surtout de Bitlis vers Veisel-Kerani, où les voyages sont très difficiles, et conséquement les accidents plus frequents

Les habitants du pays voyants cette année l'utilité de cet avancement des travaux ne peuvent qu'augumenter leur zèle pour tirer tout le profit desirable.

Personel. Les nombre des employes techniques du vilayet se compose de 5 Conducteurs de 3ème classe, dont l'un se trouve à Mouche, l'autre a été jusqu'à present à Seert et les autres au chef-lieu du vilayet.

Si les travaux commencent conformement à la bonne volonté et intention de S. E. Le Gouverneur Général, le vilayet aura besoin de deux ingenieurs du sandjak l'un à Mouche, qui surveillera les travaux de consteuction de Mouche vers Bitlis et Erzirourne, et l'autre à Seert pour les travaux de Seert à Veisel-Kerani et Bitlis,

et deux conducteurs, car les deux parmi les conducteurs du Vilayet étant moins au courant des travaux on ne peut pas leur confier un travail d'importance.



une longueur de 2600

pendant les dernières années on a été obligé d'ouvrir aussi de nouveau des terrassements sur une longueur de 10ᵏ000 en rencontrant assez de difficultés de construction à cause des rochers.

Embranchement de Seert à Veisel Kerani.

Cet embranchement a été commencé en 1300/1885 Depuis lors jusqu'aujourd'hui les travaux indiqués dans le tableau sous-pli ne sont pas avancés en prétextant de travailler sur la route précédente.

Route de Bitlis à Mouche.

Cette route a été commencée en 1303/1888 de Mouche vers Bitlis et vice-versa

La section de Bitlis à Mouche a été attaquée seulement jusqu'au 14ᵏ000, ayant quelques lacunes pour de raison inexplicable.

Au delà passant le col de Rahva descend au village Shorgh 20ᵏ000 jusqu'au village et ensuite avec une pente douce jusqu'au village Cömpottek 25ᵏ000, delà passe en plaine en côtoyant plus ou moins la rivière de Kara-Son, qui traverse la plaine de Mouche dans toute sa longueur, jusqu'au village Erichter 58ᵏ800 où la route n'a pas été attaquée.

D'Erichter à Djizmek-Bournou 69ᵏ055 sur 10ᵏ255 les terrassements ont été faits, mais les remblais dans certaines parties ont besoin de rehaussement à cause des eaux pluviales qui peuvent inonder la route.

De Djizmek-Bournou à Mouche 80ᵏ000, la chaussée a été presque achevée, mais sans ouvrages d'art, et par conse-

quent est impraticable, les projets et l'estimations des ouvrages d'art, qui reste à 20ᵏ995 mètres, ont été expédiés avant deux ans par la Direction Générale où il n'a pas encore pu les commencer par le prétexte de travailler sur la route de Mouche à Shamaghatoun.

Route de Mouche à Shamaghatoun.

La construction de cette route partant de la ville de Mouche Bitlis et traversant les rivières de Karasou et Mourad Sou (Euphrate Orientale), en plaine date depuis 1312/1896, les travaux indiqués dans le tableau sous-pli, malgré la facilité de la construction des terrassements, et le peu de distance moyenne de transport des matériaux pour la chaussée ne peuvent pas marcher suivant notre désir, car les autorités du Sandjak de Mouche ne donnent aucune importance sauf pour les encaissements que pour la consécration de la prestation.

Sur cette route on espérait de commencer aussi la construction du grand pont en maçonnerie de Kara-Son dont le projet a été approuvé par la Direction générale malheureusement par la même cause où il n'a pas y réussi et on a été satisfait seulement de réparer l'ancien grand pont en maçonnerie de Mourad-Son.

Prestataires, encaissements et dépenses.

La somme des prestataires de chaque Sandjak est approximativement

Vilayet d Erzeroum

Projet de Construction d'une route Strategique Carrossable d Erzindjan par Righi à Mouch.

Reconnaissance

Rapport sur les études de direction d evaluation approximative des dépenses de construction

Rapport sur les Etudes et la direction à donner à la route d'Erzindjan par Kiglu à Mouch

—

Exposé — Son Excellence le Gouverneur Général du vilayet par ses decisions en date du 12 et 19 mai 1307 m'ayant donné l'ordre d'aller à Erzindjan me mettre à la disposition de S. Excellence le Maréchal du IV corps, pour m'occuper des études des routes dont la construction est la plus urgente ; Son Excellence le Maréchal m'a chargé de commencer d'abord par l'étude d'une route d'Erzindjan par Kiglu à Mouch cette route étant aujourd'hui, une de celle de première nécessité pr des opérations militaires.

Le Capitaine Hakkij Bey officier d'état mis à ma charge de m'accompagner dans cette reconnaissance pour faire dans la direction adoptée des observations stratégiques : L'Ingénieur du Sandjak M. Seraphim a été joint à moi pour me seconder dans les opérations techniques.

Nous venons consigner dans le présent rapport le résultat de nos études préliminaires que nous faisons accompagner d'une carte à l'échelle de [illegible] sur laquelle nous indiquons la configuration du terrain et les travaux proposés.

La ville de Kiglu située au Sud-Est d'Erzindjan est séparée comme on sait par un massif de montagnes rocheuses à pentes inextricables. Après avoir dépassé Kiglu on traverse une région d'aspect [illegible] le terrain s'aplanit sensiblement jusqu'au Mont Sodek (branche du bifurqué Dagh) Il s'élève en une longue plaine sillonnée par le Mourad Tchaï [illegible] au pied d'un des contreforts de la haute chaîne des Taurus orientaux.

Chantier Travaux supplémentaires Artillerie D. Libraire Monde Chrétien

Route dite d'hiver. — La route actuelle qui conduit à Kighi dont du sud de la ville est une belle chaussée bordée d'arbres qui n'a été construite seulement que jusqu'au bord de l'Euphrate. Elle franchit l'Euphrate sur deux ponts (mixte l'un de 4 ouvertures de 8 mètres chacune) de construction récente qui est très urgent de restaurer, ce qui l'on ne pourra sans modification du cours de la route. La chaussée se réduit en sentier, dans la traverse en amont dans la plaine la route de l'Euphrate passe dans les villages Kolloh - Remy et Kot Kigh. Traverse sur un rapide de galets la rivière formant le torrent Merjandéh large de 150 mètres, passe dans le village Karatouch - devient traverser le magnifique village de Ilindjigui d'où elle commence à remonter après être entrée dans le territoire de Erzeroum vers 20 et 30° sur un contrefort du merdjan dagh pour franchir la dite chaine au col d'Ozvart guedik élevé de 2039 m au dessus de la mer.

Depuis ce col la route n'est plus qu'un simple sentier de 50 à 75 % de large. Il descend lentement en suivant un petit ravin jusque à la Saline du Rse Gunelli - Remonte d'un coup passer au col d'un petit contrefort ; descend avec 30% passe le Touzlu dere qui coule et arrive au bourg de PULUMER petite ville séjour d'un Mudir.

Ce bourg est composé d'un vieux Konak délabré d'Djami, trois boutiques d'm. 20 de maisons et d'une petite caserne où l'on a logé un détachement d'infanterie pour tenir en respect les Kurdes du Dersim contre leurs brigandages.

La route passe dans le mistali sur un mamelon détaché, descend dans un ravin fort encaissé pour gravir après et avec 50 et 60% le col du Horor Tepé ; redescend le mont avec 40% serpente dans un Zigzaguant, vient traverser le village d'Ojulli et le ravin Hayin Gozi. Il suit un moment le fleuve de la montagne passe le village Hoouklouli et descend auprès de la source chaude passer la rivière gauche du Village Kara-derbend. serpente ensuite sur un terrain plat le versant assez doucement, pour atteindre le col d'Ak. Mazar élevé de 2200 mètres, sommet d'une chaîne secondaire du Kara gucal Dagh.

Nota # Comme pile extrémité du grand pont (côté de 8 ouvertures côté de Kighi) à détruit d'un bloc dans le lit du fleuve (propriétaire entrepreneur sont en le pont a été déjà au moyen de grosses planches) chargé sur un angle de la dite pile mesure d'établir de la même manière. Une seconde pile mesure 30%. et pas encore. Le bois des deux ponts sont bons pour encore - Il y a déjà un grand nombre de planches manquantes et considérablement plus - gardien et conducteur sont encore.

Étape

A partir d'Ilindjigui la route pénètre dans une région de montagnes toutes dislocquées jusqu'au bourg de Hopous mais très élevées pour empêcher la circulation des voyageurs pendant l'hiver. Ainsi, la route actuelle descend près de la Saline d'Ogha Touzlou ; monte sur le mazar tepé, descend avec 40% passer un assez grand torrent, remonte à pic passer devant le charmant château ou se trouve le Chateau d'Hussein Bey, Grand Chez Kurde. près d'un village arménien ; monte sur le col dit Kurd mezari descend traverse un grand torrent pour remonter à pic dans un terrain rocheux au moyen d'une route de 2 à 10 à 12 % passer le Col escarpé laissé au dessus du village d'Allouni Hussein qu'elle laisse à droite, pour descendre devant le Konak de Haïdar Bey passer plus bas le ravin et rentrer encore dans le territoire d'Erzeroum, Monte au village Kurde de Poulan et redescend dans le village turque dit Bilejy pour traverser à gué un très grand torrant remonter encore en passant dans les villages d'ouchan et de Zirkan pour atteindre en collant un col puis redescend rencontre près d'une source abondante de bonnes soirées quelle collecte pendant 1 h 1/2 sous une grande falaise pour entrer traverse le grand village Arménien dit Cinquévelik. Ainsi on laisse à droite de Hapous composé d'un petit bazar et de 300 maisons. Elle Contourne les flancs de l'Ak tarieu dagh pour se diriger horizontalement pour venir passer le Kizil Irmak ou Fleuve rouge et remonter Zegh et entrer plus avant dans la ville de Kiaui (1550) dans une gorge étroit aux pieds de deux grandes montagnes.

Ici nous avons déjà mentionné cette ville dans la reconnaissance faite pour la construction d'une route d'Erzeroum à Kharpout se croisant ici.

En sortant de la ville de Kighi pour aller à Mouch on suit toujours la direction Sud-Est. — La route passe dans des rochers près de la ville descend avec 60 à 70 % de pente plusieurs lacets dans des escarpements rocheux traverse l'Endris sur un pont en pierre (de 3 ouvertures dont l'une écroulée) d'allure ancienne sous des rochers rétrécissant considérablement le cours de cette rivière (position excellente pour l'installation d'un barrage que nous n'avons pu apercevoir avec le Colonel d'Etat major lors de notre étude pour la route d'Erzeroum à Kharpout.

Suite Baskip

La route suit un moment le bord de l'Endris en face le village Zalenk monte assez fortement pour venir au grand et riche Bourg de Terman composé de 600 maisons qui m'a-t-on avait été le chef-lieu du district avant la ville de Kighi il y a 100 ans.

Traverse cette petite ville, sortir en rampe prononcée près de la source et après avoir passé dans le village d'Ak-Bink traverse à gué le ravin Serin-dere au dessous du couvent Surp Kirogos et arrive dans un très grand village dit Azak pert. Passe dans ce village, descend traverser la rivière Nurik-deressi sur un mauvais pont de planches grimpe dans des rochers avec 80 à 100 % sur le plateau d'une colline dit Tap-Duzi. qu'elle abandonne ensuite pour s'engager dans un ravin et delà en passant au bord de la prairie du village Merdjan et après quelques ondulations elle arrive au village dit Kurur dit Kantar (prononcer Kandjar) fait un grand contour vers l'Est pour traverser près d'un ancien fortin en ruines les deux ravins Rocheux et très escarpés dit Kali-dere passe ensuite dans le village Kurde Simpalet et delà arrive Erzeroum à la limite du vilayet d'Erzeroum et de Bitlis. Au col, dit Mizzo Tchaïri, élevé de 1950 Mètres au dessus de la mer.

Il avait été donné ordre à l'Ingénieur de Bitlis de venir à notre rencontre sur la limite. Mais ne s'étant pas trouvé à notre rencontre nous nous sommes avancés sur cette route jusqu'au village d'Oghmont (mauvaise) et nous avons pu apercevoir alors que la route suivie par les habitants de Kighi pour se rendre à Mouch et que Son Excellence le Maréchal, et Houlousi Pacha général d'état major ont parcouru dans son entier après avoir passé dans les villages Koheriz - Sighnis Kouik et traversé la rivière de Guenik se dirigeait vers le nord-Est pour contourner le massif du Cheraffeddin Dagh dans une dépression où se trouve disséminé plusieurs villages tout le long jusqu'à Mouch.

Route d'Eté dite Dagh-yolou. Cette route, raccourcissant notablement le parcours de Kighi se sépare de la précédente près de la station d'Ogha Tougla gagne la crête d'une chaîne de montagne secondaire au bout de laquelle est assis la ville de Kighi et où prennent naissance les sources du ruisseau de Torrent d'Aubenas.

Cette petite chaîne ou plutôt son sommet est la ligne de partage des eaux du Moustasi-dere tombant dans l'Endris à gauche, celle du Hopous dere à droite.

Sans ces deux vallées les flancs des montagnes sont tellement abrupts et escarpés qu'il est impossible de songer à établir une route quelconque même sujette à quelque réparation moyennant un dépense considérable en ouvrages d'art sur les torrents qui la croisent dans la partie et qui ont chacun atteint ou dépassé 100 mètres de largeur sous des falaises en branle.

(Confluent multiska)

La route de la montagne suit le chemin contre une foule de petits mamelons descend avec 50 60 % près l'ébranlement à gauche pour arriver à Kighi — En suivant cette route nous avons reconnu qu'on pourrait sans beaucoup

baskip

de difficultés y établir une route carrossable mais elle ne serait pas praticable pendant l'hiver par ce que du village Holcharar, jusqu'au village Abrank soit le beau de parcours, on se trouve dans la region des hautes neiges.

Après un examen attentif des montagnes et des vallées entre Erzindjan - Kigi et à la limite du village, après nous être rendu compte des difficultés de toute nature, des accidents que le terrain présentait au point de vue de l'execution d'une route - la direction qui convienne au tracé que S.E le Maréchal a envoyé d'adopter - C'est la direction suivie par la route actuelle qu'il faudra modifier dans des parties trop pentes et ne s'en écarter le moins possible afin d'être à proximité des villages.

Tracé de la nouvelle route.

Nous allons décrire le tracé qui nous a paru le plus convenable pour l'établissement d'une route carrossable. Nous suivrons la route que nous avons décrite depuis Erzindjan jusqu'au village Zatkegh - Nous la laisserons en réalisant quelques variantes pour aller par une ligne droite au village Kara Touch. Nous continuerons en flanc de coteau à gauche du ravin Djindjigun pour commencer à monter graduellement afin de pouvoir atteindre le col d'Ozrant gueduk avec 6% sans faire des lacets - Nous descendrons en suivant la route actuelle en modifiant ses pentes jusqu'à Pulumen - Là nous nous développerons pour monter et descendre le torrent Tepi jusqu'au village Odjuli - Puis sans lieu de suivre l'ancienne route nous nous étendrons sur le versant gauche pour passer un peu au dessus du village Hassan Ozzi la ziriem après pouvoir contourner en flanc le contrefort (en face duquel l'ancienne route se trouve engagée dans des grands ravins) et franchir le col d'Ak mezar (2200)

Après avoir franchi le Col, nous commencerons à nous développer pour pouvoir atteindre le grand village Ak Pinar et descendre dans la vallée de Ozak peli - après avoir fait un lacet dans le village.

Ce parcours de 6 kilomètres environ nous a paru le plus favorable pour le tracé de la route projetée. Nous nous sommes arrêtés à cette solution après avoir fait une reconnaissance très sérieuse dans toutes les directions possibles et avoir pris des renseignements auprès des habitants de la région.

A partir de ce col nous suivrons continuellement le même flanc de la route actuelle jusqu'à Kigi, de laquelle nous nous écartons en plusieurs endroits soit pour passer plus bas soit pour nous développer comme nous l'indiquons par une ligne rouge pleine.

Nous éviterons de cette manière des rampes inadmissibles de grands précipices et en même temps la nécessité de construire plusieurs ouvrages dispendieux contre de simples ponts d'une seule ouverture.

Nous avons déjà mentionné dans le rapport de la route d'Erzeroum à Kharpout que la situation de l'étroite ville de Kigi ne convenait pas à l'installation d'une route de cette largeur ; qu'on desservirait par un embranchement cette ville au lieu de dévier la direction de la route et que, cette ville dont l'avenir est prospère viendrait d'elle-même s'installer petit à petit près de la route. - Il en est de même pour la route d'Erzindjan à Mouch - qui, arrivée au village Zeyk, pour les mêmes raisons au lieu d'aller aborder Kigi - descend le coteau à droite du village Kabi boukel, croise avec la route précédente, traverse le Endris-sou sur le pont de (bois) au pied qui existe au pied de la montagne de Kigi près du village Zdeno - Il faudra le restaurer en partie et reconstruire l'arche centrale.

Lors de notre tournée pour la reconnaissance de la route d'Erzeroum à Kharpout avec le Colonel d'Etat major Jan Chrelget Bey, nous n'avons pas apperçu que ce pont existait en cet endroit - Nous avons dû descendre dans le lit du Endris-sou pour la route sur l'Endris-sou a eu recours au moyen d'un gué de 1 mètre environ. Endris qui en jaugeant alors reconnaissance nous avons vu qu'il serait préférable de traverser l'Endris-sou en cet endroit et qu'il en résulterait une économie

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

9

Ouvrages d'art_

Le tableau suivant indique pour les diverses parties de route le nombre et l'importance des ouvrages d'art.

Parties de route	Longueur en mètres	Nombre de ouvrages d'art d'une ouverture de : Cassis x	0.60 x	1 x	2 x	3 x	4 x	6 x	8 x	10 x	macon	Observation
	K											
ERZINDJAN au Vde Djindjigui	23.150	6	2	1	4	2	3	1	(1)	4	"	(1) plus un ouvrage extraordinaire
de Djindjigui à la limite (28950 Harpout.	5800	4	"	2	3	1	"	"	"	400	60 = 460	60
		(10)	(2)	3	7	(3)	(3)					
de la limite au col Azvart	8400	3	"	1	2	2	"	"	"	700	80	
du col Azvart au bourg Pulumer	15500	9	"	1	4	"	1	1	"	350	40	
du bourg Pulumer au col Ak mezar	24 000	8	4	3	5	4	3	"	1	800	30	
du col Ak-mezar au chateau Huseyin B	11.100	6	"	2	2	1	"	"	"	"	"	
du chateau à la limite Erzeroum	13500	8 =13	" =20	1 =18	4 =17	3 =10	2 =4	" =2	1 =2	300	20 = 1850	170
de la limite au bourg Hopous	18700	7	3	3	5	4	1	"	1	"	"	
du bourg Hopous à fin de la Ville KIGHI	15000	5	3	6	5	3	1	1	"	200		
de KIGHI à l'Endris sou	4400	2	2	1	1	1			(2)	50	30	(2) ouvrage extraordinaire
de l'Endris sou à Temran	7.800	3	"	4	2	1	1	"	"	150	"	
de Temran à Azat-pert	8850	5	2	5	3	"	"	1	"	"	"	
d'Azat pert au Vde Merdjan	14.700	3	2	2	2	1	"	"	(3)	500	60	(3) ouvrage extraordinaire
de Merdjan à la limite Bilis	9500	3 =28	" =12	2 =19	2 =20	" =10	" =3	1 =3	1 =2	200	"	100
Poloux	180.400	72	14	30	44	23	13	6	4	3350	320	= 1100 90 = 3350

Longueur du Parcours

N°5 — Nous prions la Direction Générale de vouloir bien admettre cette correction dans l'étude que nous avons faite de la route d'Erzeroum Kharpout.

Longueur du Parcours en kilomètre de la route actuelle et de celui que aura la route projetée dans chaque vilayet.

Désignations des parties de route	Dans le vilayet Kharpout : delà route actuelle	Dans le vilayet Kharpout : delà route projetée	Dans le vilayet Erzeroum : delà route actuelle	Dans le vilayet Erzeroum : delà route projetée	Longueurs totales : delà route actuelle	Longueurs totales : delà route projetée
	K.	K	K	K	K	K
De la ville d'ERZINDJAN au Vde Djindjigui	"	"	23 150	23 150	23 150	23 150
du Vde Djindjigui à la limite du vilayet Kharpout	"	"	4 650	5800	4 650	5800
De la limite au col Azvart quelquefois	8350	8400	"	"	8 350	8400
Du col Azvart au bourg PULUMER	13900	15500	"	"	13 900	15500
du bourg PULUMER au col Ak-mezar	16850	24000	"	"	16 850	24000
du col Ak-mezar au chateau d'Huseyin B	8000	11100	"	"	8000	11100
du Chateau à la limite des vilayet d'Erz	9650	13500	"	"	9650	13500
De la limite au bourg HOPOUS	"	"	11700	18.700	11700	18700
du bourg HOPOUS à la ville de KIGHI (Pal)	"	"	13200	15000	13200	15000
De la ville de Kighi à l'Endris Tchai	"	"	4200	4.400	4200	4400
de l'Endris sou au bourg Temran	"	"	6850	7800	6850	7800
de Temran au bourg Azat-Pert	"	"	9000	8850	9000	8850
d'Azat pert à Kantar (merdjan)	"	"	14600	14700	14600	14700
de Kantar à la limite de Bilhs	"	"	5900	9500	5900	9500
Totaux p Kharpout K	56750	72500				
Totaux p Erzeroum Kil.			93250	107.900		
Long[eur] totale de la route actuelle K					150 000	
Long[eur] totale de la route projetée K.						180.400

Evaluation — approximative des nombre de journées d'ouvriers necessaires pour la confection des Terrassements des Chaussées.

Parties de route.	Longueur de route	Nombre de journées par mèt. courant de route	Nombre de journées par vilayets — Kharpout	Erzeroum	Total jours
D'Erzindjan au Village de Djindjiguí	20 000	5	"	100 000	252 450
du V^ge Djindjiguí à limite du V^et Kharpout	3150	7	"	22 050	
	4500	18	"	81 000	
	1300 ×	38	"	49 400	
de limite du Kharpout au col Azvart	6000	14	84 000	"	824 300
	2400 ×	24	57 600	"	
du col Azvart au bourg Pulumier	11 000	9	99 000	"	
	4500	18	81 000	"	
du bourg Pulumer au col Ak-mezar	17 000	8	136 000	"	
	7000	14	98 000	"	
du col Akmezar au Chateau d'Hussein Bey	8000	9	72 000	"	
	3100	7	21 700	"	
du Chateau à la limite d'Erzeroum	11 500	14	161 000	"	
	2000	7	14 000	"	
de limite d'Erzeroum au bourg Bopous	15 000	9		135 000	772,200
	3700	7		25 900	
du bourg Bopous à pris de la ville de Kyghi	13 000	12		156 000	
	2000	7		14 000	
de pris de Kyghi à bow de l'Endrisché	3000	7		21 000	
	1400	10		14 000	
de l'Endrisché au bourg Temran	6000	7		42 000	
	1800	5		9 000	
du Temran au bourg Azat-pert	7000	5		35 000	
	1850	12		22 200	
d'Azat-Pert au V^ge Merdjan	11 000	7		77 000	
	3700 ×	38		140 600	
du V^ge Merdjan à la limite de Bitlis	8500	5		42 500	
	1000 ×	38		38 000	
	180400				
Total par vilayet			824,300 j	1,024,650 j	

Total general de journées necessaires 1,848,950

1.848.950 j. a 3 piastres 1 mm = Piastres 5,546,850

Poudre de mine — Le present tableau donne pour les déblais de rocher sur 8 x 400 m à 20 m3 = 168 000 m3 à 150 gm = 25 800 Kg de poudre 25 200 Kg 8 — P. 201 600

Mèche — 7560 bâtis mèche 6 — P 45 360

246,960

Nota — Ces journées paraissent exagérées mais nous avons remarqué que le travail fourni par les ouvriers de ces pays est généralement très faible et qu'il n'est que de 2/3 mutaligh

Métré — Estimatif des

(1) Ouvrages d'art —

Nombre	Ouvrages	Ouverture	mètres Carrés	mètres Cubes	Prix	Somme	Observations
	— dans le vilayet d'Erzeroum —						
38	Cassis	6x7	1600 m2	"	20	32 000 P	42 mètres cubes 8 mm
14	Talleaux	0.60	"	185 m3			à 13 mèt. cubes l'un
22	Ponceaux	1.00	"	660			à 30 m3
27	— " —	2.00	"	1620			à 60 m3
13	Ponts	3,00	"	1170	65	393575	à 90 m3
6	— " —	4.00	"	900			à 150 m3
4	— " —	6.00	"	920			à 230 m3
2	— " —	8.00	"	600			à 300 m3
				6055			
	mur a pran sech	1500 ml	"	3015	20	60300	à 2.01 m3 le mètre cube
	Mur en macon	150 l	"	180	35	6300	à 1.20 m3 — " —
		1600 m2	9258			492,175	492.175

Pour les ouvrages d'Erzeroum

— dans le vilayet de Kharpout Bourg —

34	Cassis	6x7	1428 m2	"	20	28560	
8	Ponceaux	1.00	"	240 m3			
17	— " —	2.00	"	1020			
10	Ponts	3.00	"	900			
7	— " —	4.00	"	1050	65	47750	
2	— " —	6.00	"	420			
2	— " —	8.00	"	600			
				4290			
	mur sec	1100 m	"	2211	20	44220	
	mur en macon	90	"	108	35	3780	
		1428	6529			354110	354.110

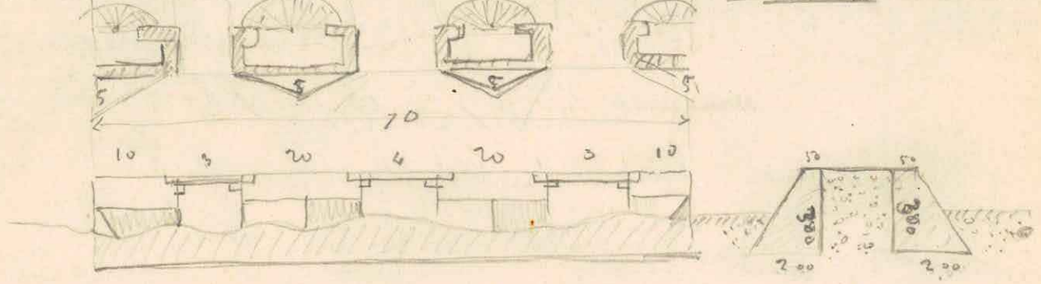
Total p/ les ouvrages de Kharpout

Report à Total des petits ouvrages Piastres 846,285.

Suite des Ouvrages d'art. à ajouter au Tableau précédent

Nature des ouvrages	mètr. cubes	Prix	Pour ERZEROUM	KHARPOUT	SOMME
Report — Piastres.			492.175	354 110	846 285
2 Construction d'un double mur en maçonn. à plein ouverture sur la Merdjan son (chargé tout de cailloux pour qu'il soit possible d'installer un pont roulé)	595	35 (1)	18 375	"	18.375
1 Restauration du Pont sur l'Euphrate (pour laquelle il faudra devier le cours)	d'après devis spécial		185 000	"	185.000
3 Reconstruction du Pont sur l'Endris. son 3 Ouvertures de 12 mètres	2650	70	185 500	"	185.500
4 Construction sur divers points de 4 Derbend (corps de garde)			60.000	60 000	120.000
De 30,000 Piastres à chaque Vilayet					
Somme par Vilayet			941 050	414 110	1.355.160

Somme nécessaire pour les ouvrages d'art



Somme Viaductus mensuel sur | 2 | 70 | $\frac{0.50+2.00}{2}$ | 3 | mètres cubes

1170.168 | 180400 | 6,485 soit par kilomètre = 6485 piastres

1082400
=87760
72160
155000
144320
106800
90200
16600
reste 19,60

49
40
1960

180.400 × 6,485 = 1169894,000

180400 × 6486 = 1170470,400

Délai d'exécution — D'après ce qu'il se passe dans le vilayet pour les autres routes, nous ne pouvons préciser le temps qui il faudra pour terminer cette route. Mais nous espérons que la nouvelle loi (2) sera mise en vigueur (1) et que dorénavant les travaux de route seront poussés activement et sans interruption. Dans cette hypothèse nous pensons que 4 ans suffisent,

Toutefois, pour accélérer les travaux et pouvoir faciliter le plus vite le mouvement de l'armée dans ces opérations militaires nous proposons de n'ouvrir [nous comptons] dans les montagnes seulement, que sur le mètres. Il va sans dire que cette réduction de la largeur de la route n'est que provisoire et que cette largeur obtenue on la portera à 7 mètres sans le fossé.

(1) marchés négociés.

(2) aussitôt dièt

(poilé à Erzeroum)

Inclinaison longitudinale — Les pentes et rampes du tracé que nous proposons n'auront pas plus de 7%.

Dépenses de Construction de la route (Voir Somme exposée)

Nous donnons à la suite de ce rapport une estimation approximative des dépenses de construction. D'après la nouvelle loi — La construction des routes devrait être donnée à l'entreprise et nous avons divisé les dépenses en deux parties — 1° Dépenses en nombre de journées pour les terrassements et la chaussée — 2° Dépenses en argent pour la construction des ouvrages d'art.

Signé en chef du Vilayet d'Erzeroum

Erzeroum le 12 Juillet 1307/1899.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Evaluation approximative des dépenses de Construction.

Le parcours de la route sera de 72k500 dans le vilayet de Khozpod et de 107k900 dans le vilayet d'Erzeroum.

Developpement et longueur de la route - Eu egard à l'importance militaire et commercial de cette route nous lui donnerons 7 met de largeur entre les fossés - celle de la chaussée sera de 5 metres celle des fossés de 1.50 dans la terre et de 1.00 dans le rocher.

Difficulté d'Execution - 1° Terrassement. Les terrassement de cette route ne presenterons que des difficultés moyenne d'execution pour un pays de montagne. - Roches dures, fissurés, decollés, etc. seront

2° Assises d'Empierrement. - Le chaussé d'empierrement sera d'une établissement facile. Car sur tout le parcours les torrents charrient de quantité considerable de pierres qu'il n'y aura qu'a ramasser et verser sur la route.

3 Ouvrages d'art - Les ouvrages d'art quoique nombreux ne presente pas une grande quantité de maçonnerie car les fondations en general reposeront sur le rocher qui est apparent.

Materiaux de Construction - Les materiaux de construction tel que pierre, sable, chaux pour la confection de la chaussée se trouvent sur les lieux, on rencontre presque partout un calcaire facile à tailler et dont la distance de carriere ne depasse pas 2 ou plus 3 kilometres.

Le bois de construction pour les bâtiments seront evacués et transporté de très loin - Les villageois employent pour leurs maisons le saule et le peuplier. Ces bois durent peu lorsqu'il sont exposés à l'air - Employés dans les ponts ils ne pourront resister à la charge des canons. Les forêts de chêne recouvrent plusieurs montagnes - Ce sont de petits arbustes dont les plus gros ont à peine 10c/m de section - ils sont tellement tordus qu'ils ne peuvent servir que pour du bois de chauffage et faire du charbon.

Matériel - Suivant la nouvelle loi sur la prestation de l'Empire à la construction des route devant être donnée à des Entrepreneurs nous trouvons inutile de faire figurer une dépense pour les outils.

Personnel Employé - Traitement de 4 piqueurs à deux kilips payés pendant huit mois à raison de 300 P soit pour un 14.400
et pour 4 ans (pour les deux vilayets) 57600

ΕΘΝΙΚΟΝ ΜΕΤΣΟΒΙΟΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

Récapitulation des Dépenses

—

I. Dépens Dans le vilayet d' Erzeroum.

	Long.r de route	Journées	Piastres	Somme
1° Pour la construction des Terr.ts de la chaussée	107k 900m	1.024.650	3.073.950	
2 Pour la Construction de tous les ouvrages d'art			941 050	
3 Pour la Poudre de mine et mèche			176.400	
4 Personnel Temporaire	57600 / 2		28 800	
		Total P -	4,220,200	
		Somme à valoir p.r dépens. imprévues P	800	
				P
Total Général des Dépenses incombant au Vil.t d' Erzeroum				4,221,000

II. Dépenses dans le Vilayet de Kharpout.

			P
1° Pour la construction du Terr.t de la chaus.ée	72 K 500	824 300 J	2 472 900
2 Pour la construction de tous les ouvrages d'art			414 110
3° Pour la poudre de mine			70.560
4° Personnel Temporaire	57600 / 2		28800
		Total Partiel	2,986,370
		Somme à valoir p.r dépens imprévues P	630
Total Général des Dépenses incombant au Vil.t de Kharpout			2,987,000 P
	180K 400	1.848.950	

Le montant total des dépenses de la Construction de la route d'Erzindjan-Kighi à la limite de Moucks — sera de P 7,208,000 P

Conclusion Soit par kilomètre 7208000 P / 180 = 40044 P. 17 paras ½

Kharpourt Kara-Kilissé

7 210.000 | 180
72 / 40055 = 22.
010 0
90
100
90
10 40
36
4 0 4 3/12

ΕΘΝΙΚΟΝ ΜΕΤΣΟΒΙΟΝ ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΝ ΑΘΗΝΑΙ

Note –

Par ordre en date du 26 Mars 1307 N° 3) de la Direction Générale nous autorisons d'employer 5 prestataires de 4 jours par Kilomètre d'étude des routes.

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΙΑΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ

EMPIRE OTTOMAN

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

PONTS ET CHAUSSÉES

Vilayet d'Erzeroum

Reconnaissance de la route d'Erzindjan par Kyghi à Mouch

Sous la date du 12 Juillet 1307, l'Ingénieur en chef d'Erzeroum présente une carte de reconnaissance expédiée au Ministère par S.E. le Vali sous la date du 5 Octobre 1307.

Avant de passer outre à l'examen de la carte, nous désirons avoir quelques éclaircissements de l'Ingénieur en chef concernant les questions suivantes:

1° De Gureli Keui (1868) à la marte en amont de Kumer (1610) pourquoi est-on monté à la côte 1974 au lieu de suivre la rivière et descendre par une seule pente? On impose ainsi aux animaux un travail inutile.

1974
1868
106

2° De même on part de 1610 pour remonter à Horor tépé 1892 pour redescendre à 1597: ne peut-on pas suivre le cours de l'eau?

3 La partie comprise entre le col de Ak-meyar (2197) et Bilédji ne pourait-elle être modifiée? Sur un parcours de 15 à 20 kilom. la route se trouve sur un plateau élevé couvert de neiges pendant 4 mois jusqu'au col escarpé (2010) et ensuite descend à Bilédji (1482). Il semble préferable de passer du col d'Ak-meyar à Bilédji en suivant le cours de l'eau qui passe à Kolanli de rester voisin de cet affluent du Khopous Souyou jusqu'aux environs de Bilédji, ce tracé serait préférable en hiver.

4° Est-il impossible de puis Bilédji de suivre le Khopous souyou jusqu'à son confluent avec l'Endres tchai pour éviter les montés inutiles? Si c'est possible

5 voir, si l'on peut remonter l'Endres tchai pour suivre ensuite le Khopous souyou et à Pullur, remonter le Murik déré puis le Kiroa déré pour aboutir aux environs de Horor tépesi?

6° De Merdjan-Keui à Koharig-Keui le tracé de l'ancienne route paraît meilleur attendre que les cotes de hauteur sont inférieures à celles de la route proposée.

L'Ingenieur en chef est prié de donner les réponses en français.

Constantinople, le 17/29 Octobre 1891
Pour le Directeur des Ponts et chaussées
A. Leclercq
Ing. en chef au bureau technique

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

EMPIRE OTTOMAN

Vilayet d'Erzeroum

Pont et Chaussées

Vilayet d'Erzeroum

Route d'Erzindjan vers Erzeroum

Rapport

et Evaluation Approximative des dépenses de Construction

ΕΘΝΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ ΜΕΛΕΤΩΝ
ΑΝΕΙ ΡΑΤΑΜΑΝ

Route d'Erzindjan vers Trébizonde

Rapport

et Evaluation Approximatives des dépenses de Construction

Ex/1056

L'Etablissement d'une bonne route Commerciale, carrossable, d'Erzindjan vers Trébizonde, destinée à remplacer toutes celles impraticables qui sillonnent la chaîne du Kupi Dor Dagh, étant en même temps pour le ravitaillement de l'armée ~~Ottomane~~, d'une importance stratégique inconstestable,

Son Excellence, Mehmed Zekki Pacha, Maréchal du IV^e^ Corps, nous a donné l'ordre de faire immédiatement les études nécessaires pour fixer définitivement la meilleure direction possible à adopter, et de procéder à la construction de cette Oeuvre qui a coûté de commencer et d'achever promptement.

Avec l'Ingénieur du Sandjak Mr Seraphim

Nous sommes allés visiter, aplani à et sur les neiges, afin de voir leur situation et de mieux reconnaître

existant sur deux points, ailleurs canaux et toutes
les routes et toutes les sentiers existants en
suivant jusqu'à l'établissement du rivage.

A cet effet, nous venons
soumettre dans le présent Rapport le
résultat de nos études préliminaires et
l'évaluation approximative des dépenses
de Construction.

Ce Rapport est accompagné
d'une Carte de reconnaissance à l'échelle
de $\frac{1}{100000}$ où se trouvent indiqués la
configuration du terrain et le tracé adopté
par une ligne verte :

Pour se rendre d'Erzindjan
vers Erébizonde, on suit à l'origine plusieurs
routes :

1° = La route de Peuske
2° = La route d'Ak-Dagh
3° = La chaussée construite par M. Qurchid
4° = Le chemin ouvert par Mihran Effendi
5° = Le chemin d'Hidayet Pacha.
6° = La route muletière de Sorlehé Boghaz

Toutes ces routes dirigent vers le
Nord - Elles s'engagent dans un terrain excessivement
accidenté et cherchent toutes à franchir la
chaîne qui joint le Tchimen-Dagh au
Kechich-Dagh, par différents cols intermédiaires
dont la praticabilité pendant l'hiver est
fort contestée dans le pays.

1° Route par le Village Peuské — Elle est la seule carrossable qui existe actuellement pour aller d'Erzindjan à Baïbourt, ou par le Yarouk Dagh, à Erébizonde, et praticable en hiver. — Elle possède des déclivités de 30 à 40%. — Le terrain se prêterait à conduire une bonne route carrossable — Elle est employée par les charretiers du Kelkit pour le transport des bois de construction, et c'est d'elle qu'on s'est servi pour le transport des pièces d'artillerie.

Cette route passe par Tchiftlik chef Lieu, récent, du Kaimakamlik de Kelkit — Depuis ce bourg si connu (n'est fréquentée que par des Tchiftliks) sa direction, elle devient muletière + Serpente dans les chaînons de montagnes, dominant Gumuch-Dane, et descend, par la vallée d'Iki-Eou, rencontrer près Ardasa, la chaussée conduisant à Erébizonde.

— A moins d'ouvrir une nouvelle route dans le vilayet de Erébizonde, partant d'Ardasa ou par le Tarin Effi Soou — Cette route dite, partant de Tchiftlik, prolongerait considérablement le parcours par la coude qu'on serait obligé de faire pour aller, par Peuské à Kir-Ahmed Kenys, rejoindre la Chaussée de Erébizonde.

Aussi, dans nos études, avons nous fait l'avant projet d'une route par le vallée de Peuské et Tchiftlik, ne convenant que pour aller à la rencontre de la route en Construction, venant du littoral de Trapezonte.

2. Route d'Ak-Dagh – C'est une route muletière, très raide, peu pratiquée en hiver, et, par quelques villages du Kelkit seulement.

Elle passe par le village d'Salabouzor, escalade un escarpement épic, suit un terrain mouvant au dessus du village Kheler jusqu'au col, à gauche de l'Ak-Dagh. – Elle se dirige parallèlement, à la précédente, sur Chiftlik.

L'Etat du terrain, ses rampes, son prolongement la rendent impropre au but que nous avons, qui est de nous diriger le plus facilement possible sur Erzingan de

---

3. Route Carrossable – dite Karili muhendisi Yoli –

Cette chaussée part du village d'Salaboz monte au moyen de lacets pour atteindre le col, sis au delà de la ruine de Bachi-Alchik. – Suit le flanc Est de l'Ak-Dagh, coupé par plusieurs ravines, mouvement et vient se terminer sur le col, délimitant notre vilayet, élevé de 2500 m. sis au dessus du village de Roum Serai.

Cette route a été tracée et ouverte par M. Cavalier, alors Ingénieur en chef de la région. Quoique elle soit presque achevée, elle n'a jamais été employée, à cause de la région neigeuse qu'elle traverse.

Nous avons vu (le 20 Mai 1909). Depuis le col Bachi Alchik, jusqu'à celui de notre limite

limite, la route se perd entièrement, dans toute cette partie, sous des masses de neiges, ayant 2 et 3 mètres de profondeur, et que, par un effet de courant, les vents, N-O, chassent des cimes pour les accumuler dessus.

La population aussi bien que le Corps d'Etat major Général ne parlent que pour autémoire de cette route. La description qu'on en a donnée, faite dans des conditions défavorables, est complètement perdue

---

4. Route par Roum-Serai – Cette route, tracée et ouverte par Ingénieur Militaire Ahmed Effendi Ingénieur Militaire, dirigé de Sandjak, a 2 à 4 mètres de largeur, et est en partie interrompue. – Les rampes sont de 10 à 15%. – Elle commence au village d'Erzingan devant la Direction militaire, – remonte par des escarpements vertigineux sur une colline dénudée, au moyen d'une multitude de lacets, bordés de digues et surplombés. Elle suit les flancs abrupts et mouvants du versant du mont bachi Alchik, puis disparaît, interrompue dans le ravin d'Erzingan-Dere, à une heure en deçà du village Roum-Serai.

Plusieurs lacets, d'origine, se sont disjoints; les éboulements constants des talus, malgré les réparations continuelles qu'on y fait rendent ce tronçon de route à peine praticable aux piétons.

Établi dans

Établie, comme elle est, dans des cendres multicolores et des laves volcaniques toutes fissurées, cette route ne présente aucune solidité. Plusieurs pieds qui la dominent, sont en branle et menacent de la combler; d'autres, désescalles, dans lesquels on l'a encastrée, glissent constamment. Et pour que les voitures puissent gravir les angles vifs des lacets, il faudrait trancher de nouveau les talus sur 15 et 20 mètres de hauteur, ou éviter, si possible, en creusant sous ceux qui surplombent, afin d'obtenir l'espace nécessaire pour les contourner.

Il faudrait en outre construire une multitude de murs de soutènement fort coûteux dont l'installation en pareil terrain ne nous fait douter de leur solidité.

Comme on voit, cette route, installée sur un versant formé de terrains demeurant dans un état de désagrégation continue ne peut nullement convenir pour l'établissement d'une route aussi importante.

En déblayant les éboulements qui l'obstruent, elle pourrait desservir multiplement les habitants du magnifique village de Roum Serai.

5. Chemin d'Hidayet Pacha. Cette route, ou plutôt ce chemin construit en 1304[1] dans le ravin et sur le lit même du Yazouert sou, n'existe plus aujourd'hui. — Il a été entièrement emporté ainsi dire, par les crues terribles de ce formidable torrent.

Ce ravin, qui prend naissance aux pieds du Kipikor Dagh, est parfaitement resserré par des flancs de montagnes déchirés, abrupts et élevés de 3 à 400 mètres de hauteur; Escarpements volcaniques, surplombant de tout part, hideux à voir. — Les éboulements continuels, de chaque côté, de marnes et de cendres, entremêlées d'énormes blocs de pierres basaltiques en branle, font qu'il est inutile de songer à pouvoir conduire par ce ravin, une route quelconque. — Tout au plus un sentier pour piéton.

Aujourd'hui, au point où l'eau passe, on a beaucoup de peine à passer. — les embrasures font un bruit suffisant pour rouler des masses énormes de cette

(1) 1888 de l'ère chrétienne.

6: Route muletière de Serkhé-Boohoz. Cette route s'engage dans une crevasse, située au Nord-Est, qu'elle escalade jusqu'à la crête des tumulus dits Nalatleme, et après l'abreuvoir Eider Oohlou-kuruni, monte au sommet du Kat-Tchitkmez. Arrive en plaine, doucement, au ruind'Echek meïdan, sise en face d'un hameau. Route du même nom. Elle passe ensuite un affluent du vazouet-Son, monte par une multitude de petits lacets franchir le col du Tchitkor-Dagh élevé de 2425 met. au dessus du niveau de la mer.

Nous n'avons trouvé sur tout son parcours que quelques petits amas de neige dans des enfoncements, lorsqu'à la même époque la Chaussée Carrossable, longeant la droite de l'Ak-Dagh, en était en entier complètement envahie.

Cette route est la plus fréquentée, la plus pratiquée en hiver que nous sachions du pays. - Comparativement - le terrain par ici, composé d'argile graveleux et de glaise compacte ne paraissant affleurer à distance des roches de calcaire, est plus ferme que celui de ceux suivi par les autres routes.

Description du tracé proposé -

Après avoir examiné attentivement tous les escarpements, formes de terrain de désagrégation continus, et tous les ravins torrentiels environnants Erzindjan au Nord, après nous être bien rendus compte des difficultés qu'ils présentaient au point de vue de l'exécution d'une route, - Nous considérons que la direction suivie par celle de Serkhé Boughaz est la meilleure, et qu'elle est la seule qui convienne pour la voie demandée par l'Etat Major General. - Malheureusement cette route possède des rampes extrêmement fortes qui nous obligent de nous en écarter, par la gauche, pour pouvoir nous développer à l'aise sur le penti qui domine l'ancien hôpital et le village Para Bagh. Ainsi:

Ainsi: notre tracé suit la route Commune du village Vazouert jusqu'au Corps de garde Ko, il se tourne pour longer la plaine au nord, sur une ligne droite, traverse sans de grands dommages, le verger du village Bimoutellek, trouve entre des bâtiments un bon espace pour commencer à ramper sur les coteaux, à droite du village Para-Bagh. - Il contourne sur le coteau, plusieurs mamelons, qui de pouvoir monter graduellement sur le petit plateau d'Armoud duzu et Burkut du Kat Tchitkmez qui sont des points forcés.

Descend

Il descend et traverse un ravin de six mètres de large, puis, en flanc de coteau, un second, un peu au-dessus de la ruine d'Echek Meidan. Il recommence à monter, par le flanc droit, pendant quelque temps - fait un lacet, puis à gauche, pour éviter un gîte d'avalanche, revient à droite, et toujours en montant, et parvient enfin au col du Sipikor D., limite du Projet.

Rampes.

On sait que une reconnaissance ne sert que pour affronter la question de pouvoir conduire une route, et qu'il est indispensable, avant de commencer les travaux, de faire un examen, en détail du tracé sur le terrain même.

C'est pourquoi, dans l'impossibilité du tout faire, nous n'avons pas pu préciser les rampes que aura la route projetée.

Mais en l'espace et le développement possible, nous croyons ne pas avoir obligé de dépasser celle de 10% que nous prenons en conséquence, prier la Direction Générale de nous permettre cette rampe comme maximum.

Observations

Nous croyons que pour la montée du versant oriental, il serait préférable de faire passer la route à droite, par le village de Malta, plutôt que par celui de Sipikor, et venir de la Vallée Koya-Bachi rejoindre le Col Sipikor.

Nous ne savons pas encore le tracé que suivront les témoins de Trébizonde depuis Russi - mais quelle que soit la direction adoptée ils seront obligés de rejoindre notre route

Longueur du Parcours - D'après notre mesurage approximatif le développement du tracé dans notre rapport sera de :

1° -	d'Erzindjan au corps de Garde	800
2° -	du corps de garde au pied de la colline	5 100
3° -	du pied de la colline au sommet culminant	3 500
4° -	de ce point au col Kol Tchikmaz	9 700
5° -	du col précédent au ravin Tchelemeiden	6 000
6° -	de ce ravin au col Sipikor (limite)	5 000
	Longueur du Tracé projeté	30k, 100
	Longueur de la route de Erzindj.-Bayburt	22k, 500
	Différence du développement nécessaire pour la réduction des rampes	7k 600

Largeur - Le village Kourouktelek devient, en raison, d'un important centre militaire. En égard à la circulation, et pour faciliter les exercices et manœuvres de l'armée, nous proposons de donner aux 4 premiers kilomètres, 12 mètres de largeur à la route, entre les fossés. Cette largeur de chaussée sera de 8 mètres - les banquettes 2 mètres de chaque côté - les fossés 1,50 environ et 0,50 de profondeur.

Sur toute cette partie aucune manœuvre pas d'y élever des accumulations - les fossés pouvant être transformés en égouts.

Depuis le plateau nous réduirons cette largeur à 6m entre les fossés - la chaussée étant de 4 m.

Comme il nous est impossible de prévoir l'époque de l'achèvement de cette route dans le rapport de Trébizonde, nous trouvons qu'il est sage de réduire, pour le moment seulement la largeur, à 4 mètres, pour que la population du Sandjak puisse sans trop de retard, recueillir le fruit de son travail. - Il va sans dire que cette réduction n'est que provisoire, et que l'année prochaine nous la porterons

Difficultés d'Exécution

1° Terrassements - En général, les terrassements seront d'une exécution très facile ; - il n'y a qu'un mouvement au col Sipikor qui présentera des difficultés moyennes ; - Les déblais n'auront pas plus de 15 mètres cubes par mètre courant dans les parties les plus difficiles.

2° Chaussée — On comprend bien qu'en pays de plaine, l'établissement du ballast ne s'obtient qu'au prix de dépenses élevées ; Mais fort heureusement, ici, cette plaine est caillouteuse dans tout son parcours, et n'exige pas, par suite, une si forte couche.

3° Murs de Soutènement - Il n'y aura environ que 400 mèt. de mur en pierre sèche d'une hauteur de 1 00

4 - Ouvrages d'art - Comme on peut le voir dans le tableau suivant - les Ouvrages d'art sont insignifiants et sont d'une exécution facile.

Désignation des Parties de Route	Longueur	Nombre des Ouvrages d'une Ouverture						
		Cassis	Longrines	1	2	3	4	6
D'Erzindjan au Coupe de Gaut	800 m	"	"	"	"	"	"	"
Du coupe au pied de la colline	5100	?	24 m	?	?	"	"	"
Du pied sur le coteau	3500	5	40	"	"	"	"	"
Du coteau au col Kot Eshikan	9700	?	16	"	Cet un crêt on peut rejeter les eaux de chaque côté			
Du col précédent au ravin Eshek	6000	4	48	"	"	1	1	?
Le ravin au col Sipikor	5000	9	7?	"	1	1		
Totaux -	30K 100 m	22	200 m	?	3	?	1	?

Nota — A ce tableau, il convient d'ajouter la construction, en maçonnerie, d'un Abrit destiné à couvrir les Voyageurs qui seraient surpris par des tourmentes sur les hauteurs du Sipikor Dagh.

bdi.

Matériaux de Construction

On trouve sur les lieux des matériaux ordinaires ; - mais sur les parcours de la route, et en face du village Koum-Serai, il existe un banc de calcaire qui peut fournir des pierres de cette carrière d'appareil. - On en extrait de magnifiques dalles de grandes dimensions que l'on transporte en ville.

Le chaux peut se fabriquer sur les lieux.

La distance de transport sera de 15 Kil pour les petits ouvrages de la plaine, et en général, de 1 Kilomètre pour le reste.

Le pays est entièrement déboisé sur notre versant : les petites forêts que l'on voit dans le Caza, ne peuvent fournir de grands bois ; - elles sont composées de petits sapins et principalement de chênes rabougris. Les bois employés pour les constructions du pays viennent de loin : + 60 à 80 Kil de distance.

Prestataires disponibles - Délai d'Exécution :

Grâce à cette route, nous avons en outre dans ce Sandjak quatre autres routes, toutes aussi importantes. - La route de Kharpout à Erzeroum de Kara-Hissar et de Tchemich.

On nous dit des travaux sur toute ces routes abondent les moyens de transport par des bêtes de somme. Dans ce Sandjak sont insuffisants. Nous proposons donc de laisser pour quelque temps la route du Moucha pour ne s'occuper que de celle d'Erzeroum, dans la traversée du Sibidzé Dagh, où la circulation est fortement gênée.

En répartissant la prestation à fournir par le Sandjak de la manière suivante :

Le Kaza de Kouzidchan pour la route de d'Erzeroum. - Ceux de Kemah et de Kemoulchaï

pour la continuation des travaux de la route de Khozpont, # Celui de Bazazi pour la route en construction de Kara-bissar, (qui est aujourd'hui abordable aux voitures par les travaux que l'on y a faits), Il ne nous resterait ainsi que la prestation de la ville avec le Kaza d'Erzindjan pour entreprendre la construction de la route que S E. le Maréchal a en vue. (A)

La prestation à fournir par le Kaza d'Erzindjan seul, étant de (----) on verra plus loin qu'un délai de deux ans suffit pour terminer cette route - Si les prestataires ne font pas défaut. ⊕

Le prestataire seul de Kara-bissar nous pensons qu'un délai de deux ans suffit pour terminer cette route Si les prestataires ne font pas défaut.

Nous donnons ci-après une estimation approximative des dépenses en journées de prestataires, et en argent nécessaire pour la construction de cette route.

Observations.

⊕ Les travaux devront être exécutés à la tâche, car ce mode de travail présente plusieurs avantages - Par ce que les prestataires travaillant à la journée font très peu d'ouvrage.(1) Tandis qu'à la tâche, ils en font davantage et plus vite; en outre; la surveillance des travaux peut se faire avec un personnel moins nombreux.

En travaillant de cette manière j'estime qu'un Ouvrier du pays peut faire: (voir ci-après)

(1) Comme on l'a bien vu sur la route de Kara-bissar lorsque je voulais faire travailler à la journée. (essayer)

Evaluation Approximative

des dépenses de Construction

La route devant être construite par les prestataires mêmes, et les ouvrages d'art, donnés à l'entreprise, - Nous divisons les dépenses de construction en deux parties savoir

I° Dépenses en journées de prestation

II - Dépenses en Argent.

I — Dépenses en Journées

Les dépenses en journées de prestation comprenant

1° L'Exécution des Terrassements généraux — 2° La chaussée d'empierrement

3° Les fouilles de fondation des ouvrages d'art et le transport de matériaux

1° Terrassements

Désignation des Parties de Route.	Linéaire en mètres	Cube du Déblai Ordinaire mèt. c	Cube du Déblai Rocher en mèt. c	Cube du Déblai Rocher en mèt. c	Cube total mèt. cubes
1° D'Erzindjan au Corps de Garde	800 m	800	"	"	800
2° Du Corps de Garde au pied de la côte	3100	29575	"	"	29575
3° Du pied de la Colline sur la côte	3500	54000	6250	"	60250
4° De ce point au Col Kot-Tchikmas	9700	76800	12000	900	89400
5° De Kot Tchikmas au ravin Echut	6000	22500	5460	600	28560
6° De ce ravin au Col Eipikor D.	5000	32000	3600	400	36000
Totaux	30100	215375	27310	1900	244585

Les Travaux devront être executés à la tâche etc. de voir ci avant (Observation)

J'estime qu'un Ouvrier du Pays peut faire:

Déblai	- Fouille dans terrain ordinaire	4 m.3 ,000
	- Fouille dans le rocher à la pioche	1,250
	- Fouille dans le rocher à la mine	0,500
Charge	- en brouette ou jet à la pelle	5,000
Transport	- à 30 mètres rayon - &.	3.000

		Journées
Fouille	des 215 375 m3 de terre ordin à raison de 4 par jour	53 844
Fouille	de 27310 m3 de rocher à la pioche à raison 1.250 par jour	21 848
Extraction	de 1900 m3 de rocher à la mine à raison 0,500 par jour	3 800
Charge	ou jet 242 687 m3 de déblai de toute nature à 5,000 par jour	48 537
Transport	des 244 585 m3 de déblais de toute nature à 30m rayon plan & 3 mètres par j	81 528
	Total des journées nécessaires pour l'Ex. des terrassements	209 557

2°- Chaussée

Désignation des Parties de Route	Longueur en mètres	Dépenses en journées de prix par mètre cour	Dépenses en journées de prix par partie	Observations
1° D'Erzindjan au corps de garde	800	1/2	100 j	à Reparer
2° Du corps de Garde Kourouteleke	4000	7 (1)	28000	(1) Le sol devant avoir 12 mètres de large et la chaussée 8 mètres il a été alloué 0.25 de plus
2° suite De la pioche de la Colline	1100	2	2200	
3° Du pied de la colline sur le coteau	3500	1	3500	
4° De la Coteau au col Kot-Tchik	9700	1	9700	La chaussée sera de 4m et de 0.25 d'épaisseur
5° De Kot-Tchik au ravin Echatmeche	6000	2	12000	
6° Ce ravin Col Sipikor	5000	3	15000	
	Total des journées nécessaires pour la Chaussée		60 500 j	

3° Fouilles de fondation Transport de matériaux

Les fouilles des fondations des ouvrages d'art seront peu importantes — Car tous les lits des ruisseaux et torrents sont ou sur du rocher ou sur du tuf très dur.

J'evalue la dépense totale à	500 j
Le transport des pierres pour les murs en pierres sèches sera de	1500 j
	2000

Récapitulation des dépenses en journées de prestation

1°	Terrassements	209 557 j
2°	Chaussée et Empierrement	60 500
3°	Fouilles et Transport	2 000
		272 057
	Supplément pour les travaux imprévus	943
	Total général	273 000

Les Prestataires disponibles du Kaza sont d'Erzindjan étant de ------- portés à raison de 4 journées ------- par an d'où il résulte que la construction de la route ne pourra s'effectuer que dans le délai de 2 ans.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΚΗ

II. Dépenses en Argent

Les dépenses en argent comprennent 1° Le traitement du personnel temporaire (surveillant, tchaouchs) 2° La poudre de mine. 3° Achat, entretien et transport du matériel dans les chantiers.
4° La construction des ouvrages d'Art.

1° Personnel temporaire

Traitement de 6 Tchaouchs, payés pendant huit mois seulement à raison de 200 fr soit par an 9600

Traitement de 1 Khalifa et 2 Imambarajis à raison de 250 fr par an 4000

Total pour une Année 13600
Soit pour deux années 27200

2° Poudre de mine:

Le tableau ci avant des terrassements de la route donne pour les déblais de roche à la mine un cube de 1900 mètres cubes, auquel il faut ajouter environ 600 mèt. cub. pour parfaire le cube des ouvrages d'art, soit 2500 m³, en estimant à 100 drames, la quantité de poudre nécessaire pour l'exploitation d'un mètre cube de roche, soit 625 okes à 10 fr = 6250
Pour 625 okes de poudre il faut 3 boîtes à 7 fr 50 1750

Total pour mémoire 8000

3. Achat et entretien des Outils et transport

On pourrait se servir d'une partie du matériel que nous avons demandé pour la construction de la route d'Erzindjan à Kara-hissar, mais afin de parer à cette éventualité, nous portons pour achat de quelques outils et l'entretien de ce matériel ainsi que pour son transport dans les chantiers 20000

4°. Ouvrages d'Art

Le tableau suivant donne en mètres cubes les quantités de maçonnerie qui entreront dans la Construction des ponts, ponceaux, Cassis, murs de soutènement.

Nombre et ouverture des ouvrages	Mètres Carrés	Mètres Cubes	Quantités	Prix	Sommes
22 Cassis	1536 m²		1536 m²	20	30720 m
2 Ponts de 1.00		60 m³			
3 Ponts de 2.00		250			
2 Ponts de 3.00		180	1000	65	65000
1 Pont de 4.00		150			
2 Ponts de 6.00		460			
400 m Murs à pierres sèches	1 Faces		400	5	2000
60 Murs en maçonnerie			60	30	1800
					99520
Construction d'un Pont sur le Col de Kizil-Kaya					30000
					129520

Récapitulation des dépenses en Argent

1° Personnel temporaire	27 200
2° Poudre de mine	8 000
3° Achat d'Outils - transport	20 000
4° Ouvrages d'art	129 520
	184 720
Somme à valoir pour frais de prospections et dépenses imp.	1 280
Total General des dépenses en Argent	186 000

Résumé des Dépenses

I - 273 000 journées de prestation à 3 piastres le jour	819 000
II - Les dépenses en Argent s'élevent à	186 000
Le montant total des dépenses de la Construction de la route sera	1005 000

Soit par Kilomètre : $\frac{1005000}{30} = 33500^{P}$

Dressé par l'Ingenieur en Chef du Village Soussigné
Erzindjan le 1er Septembre 1309 / 1893

J. Djoya

ΕΤΑΙΡΙΑ ΗΠΕΙΡΩΤΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ
ΑΡΧΕΙ ΡΑΤΑΝΔ

Rapport sur la Reconnaissance

Conformément aux ordres que nous avons reçus de S. Exc. le Maréchal de IV corps et de S. E. le Ferik Mehmed Zeki Pacha, nous avons fait une reconnaissance pour la construction d'une route carrossable dans la direction d'Erzindjan à Kara hissar. A cet effet nous venons consigner dans le présent rapport le résultat de nos études préliminaires et l'évaluation approximative de la dépense de construction.

Le rapport est accompagné d'une carte de reconnaissance à l'Echelle de $\frac{1}{100000}$, où se trouvent indiqués la configuration du terrain et le tracé proposé.

Chemins actuels d'Erzindjan à Karahissar

Deux routes conduisent à Kara hissar :

1° Celle se prolongeant de Tavra d'Eghin par le Kemah
2° Celle par la gorge Tchardakli

— La 1re ne se sépare de la route d'Erzindjan à Sivas que dans un massif de montagnes [illegible] qu'elle franchit au Guerdjan au hivers pour le seul village qu'elle rencontre sur son parcours.

— La seconde dite par Tchardakli [illegible] mais à cause du manque de ponts [illegible] et de mauvaise habileté en hivers elle n'est praticable pendant deux mois [illegible]

Comme celui à l'avantage de traverser deux fois de la [illegible] nous ne parlerons que de celle-ci.

d'ailleurs les ruines d'anciens ponts, Hans ou maisons [illegible]

à la seule suivie - Nous ne décrirons donc que celle ci

Pour se rendre d'Erzindjan (1150) à Kara-Hissar après être sorti par l'ouest de la ville et traversé plusieurs vergers et vignobles des villages à proximité on longe dans des lits de gravier pendant 3 h ½ la plaine coupée par plusieurs torrents pour venir s'engager dans la gorge de Echarabeli déré - Dans cette vallée la route qui avait de 4 à 6 mètres de large commence à se retrécir de plus en plus et avec des rampes de 10 à 15 % finit depuis le col Erzindjan son ((2151 m) ruisseau délimitant les Kazas de Refahié d'avec celui d'Erzindjan)) par n'être plus qu'un sillon difficile même pour les mulets ;

A partir de dit col qui est plutôt un petit plateau - on descend avec 25 et 30 % dans un fond rocheux (1930) devant la ruine Hotoun Han où se réunissent plusieurs forts torrents dit Peïlivan dere - on passe dans l'eau ; on remonte avec 40 % au col Echek-meïdan élevé de (2110) Puis en défilant on s'engage après avoir traversé un joli petit vallon entouré de montagne de forêts dans une étroite gorge rocheuse qui suit le lit rocheux du Boulgar son qui l'on débouche dans la jolie petite plaine de Melik Cheriff (1770)

Melik cheriff est un petit village qui se trouve au midi - il y a environ 200 maisons. On sort de la sans presque plus d'ondulations la vaste vallée de Refahié pour arriver près du village Sulirdim d'où se trouve un embranchement conduisant au Merkez Guedjesin Residence du Kaimakamlik du Kaza Refahié

12

Ce bourg est composé d'une 10ne de maisons et d'un bazar ayant une 20ne de magasins. Une Djami et une Eglise Grecque.

Il est bien regrettable que la route qui la contourne s'écarte de ce bourg sans l'aborder. Arrivé en face du village Siptridim ; On monte avec 25 à 30 % dans des lèves de glaises et de marnes mouvantes au col Yek-Tcham (1811) pour redescendre rencontrer le Guendjemis sou dvant le village At-Kan (1548) où se sépare la route allant à Sivas. On suit pendant quelque temps la vallée du plus ombelli et élargi pour remonter ensuite avec 10 à 15 % sur le plateau Alouchlu terminant la limite des vilayets d'Erzeroum-Sivas et la nouvelle Arrondissement constituée par le Sandjak de Kara-Hissar. (1663)

Depuis Erzindjan jusqu'à la limite des vilayets ; il n'existe aucun ouvrage d'art. On franchit tous les cours d'eau à gué. Le transport ont lieu actuellement à dos de chevaux et de mulets.

(Le développement total du chemin est de 88 K.)

Direction de la nouvelle Route.

Comme dans tous les travaux quelque changement important à faire, la direction que nous proposons comme on le voit sur le carton se maintient assez longtemps dans le voisinage de l'ancien chemin. Il faut dans quelques endroits suivre pour avoir les rampes soit au vu de diminuer les difficultés de construction et l'économie d'ouvrages dispendieux (et aussi pour des raisons de praticabilité en hiver) mais nous nous en écartons un peu.

Nous longerons d'abord

d'abord
Nous longeons jusqu'à l'entrée de la gorge Tchaïrdaki
la plaine par un alignement droit de 16 k. d'où
dévier une zone de déboisé et beaucoup de dommages
qui occasionnait dans les jardins la rectification de plusieurs
coudes sur l'ancien chemin. Cet alignement droit
coupe seulement quelques champs insignifiants à son
origine pour n'être plus inutilisé que sur un terrain
graveleux inculte tout le long.

Nous suivons pendant quelque temps l'ancien chemin
nous l'abandonnons un peu au delà du ravin Balikli dans
à cause des Gorlé (empruntant l'ancienne route) pour passer sur le flanc
gauche et de pouvoir monter graduellement sur le col
du petit plateau dit Erzinedjan Sou.

Depuis le col précédent pour descendre celui
d'Echek même le terrain présente quelques difficultés, notre
tracé se maintient pendant 11 kilomètres en plaine vers
la droite. - nous avons été obligés de l'installer ainsi pour diminuer
les difficultés de construction et principalement les pentes abruptes
- Ce développement a l'avantage de nous faire approcher plus de quelques petits
villages installés depuis peu en cet endroit — Puis du col
Echek même nous commençons à descendre et en nous
maintenant au dessus de l'ancienne route pour éviter
des rochers à pic nous venons graduellement déboucher
dans la petite plaine de Melik-cherif. nous
coupons la plaine pour rencontrer près de Melik
Cherif la ancienne route à la suivre encore
moyennant quelques rectifications jusqu'au
devant du village Siptir dere. - Là au lieu
de laisser (Guerdjenis) sans l'avoir accostée
comme la route actuelle et de monter sur le col

Ek Tchram. nous allons au contraire nous
approcher autant que possible du petit bazar
de Guerdjeni (Refayé) pour descendre ensuite
dans un gorge étroite et ravinée ainsi devant le
village El Kemy (Coupon) la route allant à Sivas.

Envisagé

Un droit petit sentier qu'on voit distinctement
dans cette gorge nous dispensait de la pensée
et de la commodité qu'il y aurait à y installer
la nouvelle route sans faire de grandes dépenses

Outre l'avantage d'avoir relié Guerdjeni
nous aurions celui d'avoir une route pratiquable
en toute saison ce qui n'a pas lieu pendant
un mois chaque hiver sur le col Ek
Tchram où, nous a-t-on dit (cause) grandes vents N-O
il s'accumule une considérable quantité de neige
qui interrompt toute circulation.

Quoique éloigné encore de la petite ville de Zara
une fois la route construite cet endroit y gagnerait
prétendent considérablement et plusieurs s'installeraient
sur le parcours pour la route au lieu de suivre
celle [illegible]

Après le village El-Kemy nous
suivrons à peu près celle encore quelque temps l'ancienne
route pour arriver en moins d'un développement à un moyen
d'un bocal sur le flanc droit nous venons atteindre le col
situé à [illegible] Erzeroum-Sivas
et remonter [illegible] construite par le
[illegible] de faire passer [illegible]

Voir mesurage approximatif nous a donné :

Pour Longueur du parcours en kilomètres de la route actuelle et de celui qu'aura la route projetée dans les rétrécissements

Désignation des Parties	Longueurs totales		Observations
	route actuelle	route projetée	
1. D'Erzindjan au commencement de la gorge Tchardakli et Her Han	21 K 900	21 K 700	
2. De Yer boan au boan Beckgueuz	10.050	10. 150	
3. De Beckgueuz au Col Erzindjan-son	5 400	6. 150	
4. Du Col Erzindjan a celui Echek meidan	8150	11. 400	
5. Du col Echek meidan devant V^s Melik cheriz	12400	12. 100	
6. De Melik cheriz a prés de Guerdjenn	10.000	11. 800	
7. De l'origine de la Gorge pres Guerdjenn au V^s Al Keuy	9850	8 300	
8 Du village Al Keuy à la limite du village	6.150	6450	
1. Longueur de la route actuelle	83.900		
2. Longueur totale de la route à Construire		88 050	
9 A ces tableaux il convient d'ajouter un embranchement pour relier Guerdjenn		de 1.500	

Les pentes et 2 rampes ne dépassent pas 10 %

Développement et largeur de la route

Eu égard à la fréquentation du chemin actuelle nous proposons de donner à 7,50 de largeur. C'est à dire 6 mètres de plate forme entre les fossés et 6 mètres pour la chaussé - Les banquettes auront par conséquent 1.00 de chaque côté et seront recouvert d'une couche de pierre.

Cette disposition est nécessaire - car elle oblige les chevaux à marcher au milieu de la route. - Sans quoi les banquettes aux premières pluies se déformeront - et il faudrait alors être obligé de les reprendre constamment.

Sur les deux premiers Kilom - à l'entrée de la ville d'Erzindjan la route aura 12 mètres de plate forme.

D'un autre côté pour accélérer les travaux nous comptons adopter seulement 4 mètres de largeur pour la partie abrupte située au dessus de Guerdjenn et qui n'est que provisoire depuis la route actuelle qui sera conservée en contre bas

à 7,50.

Les tableaux ci dessus ne renferment que les travaux indispensables d'entretien et de réfection de la route actuelle. Il est à remarquer que il n'y a pas de dépenses comprises pour les ouvrages d'art. Nous avons remplacé par des cassis partout où il était possible de le faire. Les ponts et ponceaux dont la construction est indispensable ne sont pas nombreux et ne présentent pas de difficultés sérieuses.

A ce tableau il convient d'ajouter un embranchement pour relier Guerdjenn à la route projetée.

Les ouvrages d'art principaux sont :

Ouvrages d'art. Tableau

Renseignements

Suivant indications de chemins parties de terrassements

Nombre d'ouvrages d'art à construire et mètres cubes de maçonnerie à exécuter

| Parties de route | Longueur en mètres | Nombres des ouvrages d'art à construire | | |

Indimarsion/longitudinale

Les rampes seront en moyenne très faibles il n'y aura qu'un petit parcours du parcours allant les deux cols Erzindjan - San d'Echek-meidan où elles auront 6 à 7 m/m au maximum.

Dans ce tableau nous avons indiqué avec des ouvrages mixtes des travaux d'art en maçonnerie voûté - Les ouvrages mixtes seront construits aux abords et dans le voisinage des forêts où il sera facile de remplacer les bois pourris ou cassés. Tandis que dans la plaine comme il manque des habitations et par conséquent de surveillance - les bois pourraient être soustraits et mêm brûlés par les muletiers comme cela se voit sur les ponts voûtés - nous avons pensé qu'il valait mieux une fois pour toute les construire en voûtés. - Et nous avons séparé les mètres des ponts voûtés de celles des ponts mixtes car le prix du mètre n'est pas le même.

Utilité et avantage d'une bonne route - Depuis que la route de Kara Hissar a été reliée à Kerassunde par une bonne Chaussée - cette route est aujourd'hui très fréquentée On nous a dit que les habitants de Mouch-Bitlis même ceux du vilayet de Van commencent depuis à circuler par ici.

La construction d'une bonne route destinée à remplacer l'affreux sentier existant entre Kighi-Mouch est d'une importance stratégique et commerciale qui n'échappe à personne - S.E. Le Maréchal du IV Mehemet Zeki pacha - S.E. Houloussi Pacha General commandant d'Etat major et toutes les personnes éclairées de la population sentent l'utilité de cette route.

Delai d'exécution - Le laps d'emps nécessaire pour les travaux de construction et de la route dans la direction - Erzindjan - Kighi - Mouch et Bitlis ne peut être exécutés dans moins de deux ans environ. - En augmentant le personnel, on pourrait aussi entreprendre les ouvrages d'art dans l'intervalle mais nous croyons plus prudent de compter 3 années pour l'achèvement de tous les travaux.

Nous en avons donné une reconnaissance dernière. Nous espérons que la Direction Générale voudra bien nous autoriser par son approbation la construction de ces deux routes - Elle seule mieux que personne connait l'incontestable qui procurerait la facilité du transport au développement de la culture des riches terrains abandonnés qui ne demande qu'à produire.

Dépenses de Construction — Après un examen attentif des montagnes et des vallées comprises entre Erzindjan et la limite du vilayet — après nous être rendu compte de toutes les difficultés au point de vue de l'exécution dans la direction de la route à construire et des conditions d'une bonne exécution en tenant compte dans nos calculs des ressources en bois de construction qui se trouvent dans les parages — et aux renseignements donnés à la suite de cette enquête sur les chiffres des dépenses de construction. Ces dépenses ne sont pas exagérées au contraire elles nous paraissent même un peu faibles.

Pour la route [illegible] et des 202 kilomètres environ de voie du vilayet les constructions du route devant être données à l'entreprise et faisant travailler les prestataires nous avons divisé les dépenses en deux catégories

1° Dépenses en nombre de jours pour la construction des terrassements et des chaussées.

2° Dépenses pour la construction des ouvrages d'art et achat de poudre.

Evaluation Approximative

des depenses de Construction.

Facilités d'execution des travaux.

1° Terrassements. Le pays etant compris dans cette contrée peut Ondulé ~~Les~~ 2/3 du parcours seront très facile - C'est sur 1/3 seulement que le terrassement presente des difficultés moyenne.

2° Chaussées. La chaussée d'empierrement sera d'un établissement très facile. Surtout le parcours ou l'on trouve des masses de pierres provenant des désagrégations des montagnes. Dans la plaine d'Erzindjan le terrain n'est qu'un gras gravier entièrement de galets et partout ailleurs on n'a eu qu'a ramasser dans les ravins ou ils se trouvent charriés de quantités considérables.

3 Ouvrages d'art. Les ouvrages d'art sont assez nombreux il est vrai mais il ne présentent pas une grande quantité de maçonnerie - Tous les ouvrages seront construits en maçonnerie avec mortier de chaux et de sable.

(Pour suivre ici le bibliem de la page 4)

Matériaux de Construction. On trouve sur tout le parcours des materiaux de construction magnifique. le sable la pierre a bâtir et le calcaire pour la confection de la chaux n'est pas plus d'un ~~k~~ lom. de distance.

La gorge entier entre Guerojenis et le village Alt Keuy. est en massif de calcaire du plus beau grain. on pourrait extraire des blocs entiers sans fin de 2 à 3 mt.

Les Alentours du village Yeni Keuy situé à gauche droite, sont composés de terrain d'albatre Au dessus de ce village s'élève cette crête de calcaire aussi blanc que la neige. et d'une si grande dureté qu'il ressemble tout à fait a du Carrare, à moins que ce n'en soit pas.

Le plateau d'Erzindjan tout entier est un reste d'une forêt anciennement détruite.

Depuis le col Echek maïdan a Guerojenis et le côté gauche de la toute la contrée est recouverte de magnifique forêt de toutes espèces - les ifs et les sapins surtout ont des grandeurs considérables et j'en ai trouvé de troncs qui avaient remonté devant Guerojenis une ancienne scierie dont la roue hydraulique et quelques mécanismes existent encore quelle a été détruite par le Gouvernement.

Par le village Kourtlar dans la vallée et jusque dans la vallée du Kelkit se trouve une forêt d'un grain très riche Salim.

Evaluation approximatives des

1°= Depenses en Argent

Les depenses en argent se divisent en trois Categories:

1° Les frais Generaux comprenant les frais d'etudes - l'achat des instrument techniques - les frais de bureau - l'achat et l'entretien des outils les appointements du personnel provisoire et les frais de tournée

2° La construction des Ouvrages d'Art

3° La fourniture de poudre pour les debls de roche.

Frais Generaux - Dans le rapport qui precede nous avons estimé à 3 ans le temps necessaire à la construction des terrassement et de chaussée. C'est donc sur cette base de 3 ans que nous allons calculer les depenses

1° Frais d'Etude et Tracé. Admettant qu'un Ingenieur et deux conducteurs peuvent tracer, piqueter, relever et niveler en moyenne 200m par jour en depensant 75 piastres $\frac{20000}{400} = 225$ à 75 par jour — 16 875

2° Achat d'Instrument techn. Dans le relevé nous n'avons pas compris d'instrument - il faudra donc l'achat de quelques instruments tels que chaine mire niveau graphomet ... soit — 3,000

4 chaines à 50 = 200
2 grandes 150 300
1 goniometre — 1500
2 mires — 500
2 niveaux — 300
2300

3 Frais de bureau Les frais de bureau du personnel technique comprenant le chauffage - eclairage et papier d'une grande quantité de dessins de bureau peuvent être

250
36
1500
750
9000

4° Achat et entretien des outils dans le cas qu'un prestataire ramènerait lui-même et comme le matériel du Budjet est destiné à l'ouverture d'Eglin - il faudra pour cette route :

500 pelles à	4	= 2000
500 pioches à	12	= 6000
500 manettes à	6	= 3000
100 masses à	20	= 2000
50 masses à	30	= 1500
100 barres à	30	= 3000
200 brouettes à	40	8000
		25500
Entretien		4414,75
		4500.
		34414,75

Achat de 30 tentes à 250 — 34414,75

5° Personnel - Le personnel commissionné sera payé par la banque d'Agriculture sur un budjet separé de celui qui accorde l'Etat pour la construction d'une route nous ne porterons pas cette depense ici nous ne ferons mention que du personnel temporaire

2 piqueurs à raison de 300	P	36	= 21600
2 piqueurs à raison de 200		24	= 9600
6 chainemen à	200	18	= 21.600
4 niveleurs tambours	250	36	9.000
			61.800

61.800

6 Frais de tournée les honoraires [illegible] me moyen de 10 [illegible]

Depenses totales pour les frais Generaux 125 089,75

16 875
3 000
9 000
34 414,75
61.800
125.089,75

2° Ouvrages d'art. Le tableau suivant indique le nombre et quantité de maçons et tâcherons qui entrent dans leur construction.

Numéro	Ouvrages	Ouvriers	mètre carré de Cassis	mètre carré de Tablier	mètres cube de maçonn de mur sec	de mur en maçon	de Ponts mixtes	de Ponts voutés
74	Cassis	de 6 à 10	3756	"	"	"	"	" m3
4	8 Aqueducs mixtes	1.00	"	"	"	"	"	180
6	" voutés	"	"	"	"	"	"	
2	Ponceaux mixtes	2 00	"	24	"	"	100	
6	" voutés	"			"	"		360
3	Ponts mixtes	3.00	"	54	"	"	210	
8	" voutés	"	"	"	"	"		710
7	Ponts mixtes	4.00	"	168	"	"	1000	
8	" voutés	"	"	"	"	"		1400
4	Ponts mixtes	6.00	"	66	"	"	130	
5	" voutés	"	"	"	"	"		1350
9	Ponts mixtes	8.00	"	96	"	"	450	
2	" voutés	"	"	"	"	"		600
5	Ponts mixtes	10.00	"	300	"	"	1550	
6	" voutés	"	"	"	"	"	"	"
	Mur a pierre seche	2 300 m			4200			
	Mur en maçon	1190				1348		
132	Volaux		3756 mq.	708 mq	4200 m3	1348 mg	3440 mg	4600

D'après ces données, les dépenses en argent pour la construction des ouvrages d'art se resument comme suit:

Nature des travaux.	Quantités à mettre Carres	Cubes	Prix de l'unité	Sommes
	m	mg.		P
Maçon seche de pierre equarrie pour Cassis (pour les ponts ouvrages mixtes)	3756		20	75 120
Maçon de toute nature avec mortier de chaux mixte		3440	50	172 000
Maçon de t. nature avec mortier et p. de beton (pour les ouvrages voutés)		4600	60	276.000
Maçon de mur de Soutien avec mortier		1348	30	40.440
Maçon de mur de S' à p. seche		4200	20	84.000
Tablier en bois. avec clous et ferrures	708 mq		35	24.780
		Total P		672.340
Ajoutons à ce tableau la construction de 2 Delbent à 30000				60.000
Depense Totale pour tous les ouvrages P				732.340

3° Poudre de mine — Nous avons besoin que nous aurons 4750 m3 de deblayer de roches en deblayage — en mettant à 15 par metre cube. Constant avons 1250 m3 Encore 1500 que nous avons permet. Cube de roche : nous aurons 10 688 kg à 8 P 85 504

pour 10 688 kg nous aurons besoin de 320 64 bouteilles à 6 P 19.500

Depense totale pour la poudre de mine 105 004

Evaluation approximative de

2. Depenses en Journees d'ouvrier necessaire pour la confection des 4 Terrassements et de la Chaussee

	Designation des Parties desorts.	Longueur de Toute	Nombre de Journees p.m. cot	Total de Journees.
1	Mezindjan Pont gorge Echarabakh a Yer Han	16 200 m	5 J	81 000 J
		5 500	11	60 500
2	De Yer Han a Beeh Gueuzlar	6 650	8	53 200
		3.500	12	42 000
3	De Beeh Gueuzlar au col Erzindjan	3 850	12	46. 200
		2. 300	7	16. 100
4	Du col Erzindjan au Col Echekmeir	4 500	8	36. 000
		6 900	14	96. 600
5	Du col Echek mei au devant le Vge Mellikchen	4 300	18	77. 400
		7 800	7	54. 600
6	Du Vge Melik-Cheriz a pres de Gurojan	9 500	5	47. 500
		2 300	7	16. 100
7	De l'origine de la Gorge au village At-Keuy	3 600	18	64. 800
		4 700	24	112. 800
8	Du village At Keuy à la limite du Vilayet	2 900	8	17. 600
		4 950	5	21. 950
	Longueur du parcours	88 050		
	Depense totale en journee de prestations pour les Terrassements et la Chaussee			843. 650
843 650 J	En transformant en argent les à raison de 3 piastres l'une = Piastres			2530. 950

Ces journees comprennent les deblais de toute nature - fouille charge au jet à la pelle - transport - regalage et reglement pour les terrassements et le ramassage transport et essayage des pierres - façon de la forme pour la chaussee.

La depense necessaire pour la fouilles des fondations des ouvrages a été comprise dans le prix des maçonneries

Recapitulation des depenses

1	Frais Generaux	125 089. 75
2	Depenses p/les ouvrages d'art	732 340. —
3	Poudre de mine	105 004. —
4°	Construction de la route	2530. 950 —
Total des Depenses de Cons.on de la R.te		3493 383, 75

Conclusion

La longueur de la route etant de 88 050 m le prix de revient du metre courant de cette route sera de

3 493 383,75 / 88 050 = 39 piastres et 27 paras ou 39 3/4 le Kilometre

Erzeroum le 5 Juin 1307 / 1889

Ingenieur en Chef du Vilayet

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΣ ΙΔΡΥΤΙΚΟΝ

L'prestation disponible dans le Sandjak d'Erzindjan p^r la construction de la route serait de

Pashas.	Prestation	Argent	Observations
?			



دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر ادارهسی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas. Ing. en Chef.
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نرمونه Modèle N. 17

۱۳ سنهسی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Mars 1328/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse Moudania. Les travaux de Rioc de la Chaussée marchent.	
	2° Brousse – Biledjik. Les travaux sont commencés entre 1+000 – 27+000 et 29+900 — 31+500	
Route d'Etat : N° 18	Brousse – Panderma : néant.	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat : N° 17	Dimbos – Biledjik. Le projet de réparation de la chaussée entre Dimbos et 80+000 ont été remis au bureau de l'Ing. en Chef	
— id — N° 18	Néant	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايد لمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، بارگير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	معاش REPAS ٩ 9	بيتوته découchers ١٠ 10	مفتشك ويامفتش عموم بك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1								2	1	
2	A Constantinople (indisposé)	étant de retour du Sandjak de Biledjik								
3	Constantinople - Brousse	" " "	8h ½ m.	5h s	voiture, bateau, chemin de fer		80	2	0	
4		Travail au bureau								
5		"								
6		"								
7		"								
8		"								
9		"								
10		"								
11		"								
12	Brousse - Moudania - Trilia	Pour examiner avec Mr l'Inspecteur Divisionnaire les differents travaux de construction et réparations	8h m	4h s	voiture particulière	40k + 750	240	2	1	
13	Trilia - Karaagatche - Mihaliteche	" " "	7h m	6h s	" "	58 + 000		2	1	
14	Mihaliteche - Brousse	" " "	7h m	6½ s	" "	71 + 000		2	0	
15	Brousse - Yaoudiler Station	pour examiner le mur de defense en construction	9h m	10½ m	" "	~~3 x 8 = 6k. 58 + 000~~	10			
16		travail au bureau								
17		"								
18		"								
19		"								
20	Brousse - Yenichair	Pour examiner sur place le projet de réparation de cette route, presenté par la Cie d'Entreprise	7h m	6½ s.	en voiture	55k + 000	140	2	1	
21	Yenichair - Brousse	" " "	6½ m	7h s.	" "	55 + 000		2	0	
22		travail au bureau								
23		"								
24		"								
25	Brousse - Moudania - Brousse	pour examiner un accident provenant du train.			en chemin de fer					
26		Jour ferié .								
27		" "								
28		Travail au bureau								
29		"								
30		"								
31		"								
							modifié en 20 يكون	470		
							TOTAUX ...	446.50	14	4

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویاهفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	446.50			
14	[۱] طعام Repas à (1) ۲۰ پ	280.00			
4	[۲] یتوتت Découchers à (2) ۲۰ پ	80.00			
	يكون TOTAL	806.50			

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قیدایدیلهجکدر
[۲] بهر یتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قیدایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 5 Mars 1328/191

L' Ingénieur en Chef

D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی — ANNÉE 1328 — آیی — MOIS de Avril 1328/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اقندی
M. D. Djoyas Ing. en Chef.
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse-Moudania : Les travaux de Réfection de la Chaussée marchent — 2° Brousse-Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1k+000 et 27+000 et 29+000 — 34+000	
Route d'Etat : N° 18	Brousse-Pauderma : Néant	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat : N° 17	Dimbos-Biledjik : les projets de réparation de la Chaussée ouvrages d'art neufs et à réparer entre Dimbos et Yenicheir ont été expédiés à M. l'Ins pecteur Divisionnaire.	
— id — N° 18	Néant	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت سبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3
١ 1		Travail au bureau
٢ 2		" "
٣ 3		" "
٤ 4		" "
٥ 5		" "
٦ 6	Brousse - Ghemlek	Pour voir les travaux
٧ 7		Travail au bureau
٨ 8		" "
٩ 9		" "
١٠ 10	Brousse - Moudania - Brousse	
١١ 11	Brousse - Dimbos	Pour examiner avec M. l'Ins-
١٢ 12	Brousse - Filadar	pecteur Général les differents
١٣ 13		Jour férié travaux en Construction
١٤ 14	Brousse - Ghemlek	
١٥ 15	Brousse - Karaagatch - Trilia - Moudania	
١٦ 16	Moudania - Brousse	
١٧ 17		Travail au bureau
١٨ 18		" "
١٩ 19		" "
٢٠ 20		" "
٢١ 21		" "
٢٢ 22		" "
٢٣ 23		" "
٢٤ 24		" "
٢٥ 25		" "
٢٦ 26	Brousse - N. Lufer	Pour examiner les digues en Ciment sur N. Lufer
٢٧ 27		Travail au bureau
٢٨ 28		" "
٢٩ 29		" "
٣٠ 30		" "
٣١ 31		

ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	معاش REPAS ٩ 9	يتك découchers ١٠ 10	مفتشك ويا مفتش عموم نك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
midi	5½ s.	en voiture	12.000X2=24.000	40	1	0	
7h. m	6h. s.	en voiture	30+700X2=61.400	40	2	0	
10. m	5h. s.	" "	14.000X2=28.000	40	2	0	Corrigé par la D'ion
7. m	3½ s.	" "	22+000X2=44.000	30	2	0	Corrigé par la D'ion
3h. s	6½ s	" "	12.000X2=24000	20			
7h. m	6½ s	" "	82+000		2	1	
11. m	4½ s.	" "	30+700	100	2	0	
2h. s	5½ s.	en voiture	6.500X2=13.000	20			

280 / 190 / 480 — 806.50 / 475.50 / 1282.00

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	275.50	446.50	722.00	
9 / ~~11~~	طعام [1] Repas à (1) 20	180.00 / ~~220.00~~	280.00	460.00 / ~~500.00~~	
1	پیتوت [2] Découchers à (2) 20	20.00	80.00	100.00	
	يكون TOTAL	475.50 / ~~515.50~~	806.50	1282.00 / ~~1322.00~~	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[٢] بهر پیتوت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er mai 1328/1912

L'Ingénieur en Chef

D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Mai 1328/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جق در.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

افندی
M. D. Djoya, Ing. en Chef.
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse - Moudania : Les travaux de réfection de la chaussée marchent. 2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1K+000 et 27K+000 et 29K+000 - 40+000	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat : N° 17	Dimbos - Biledjik : Les projets de réparation de la chaussée, ouvrages d'art neufs et à réparer ont été expédiés au Ministère.	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت سبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجرامى (ماشياً ، بارگير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	معاش REPAS ٩ 9	يتك ت decouch rs ١٠ 10	مفتشك ياخود عموم‌نك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1		Travail au bureau.								
2		" "								
3		" "								
4		" "								
5		" "								
6		" "								
7		" "								
8		" "								
9		" "								
10	Brousse - Moudania (jusqu'au 18me Kl.)	Réception provisoire d'une section de 10 Kilres.	10h. m	11h. s	en voiture	18K+000 X 2 = 36K.		1	0	
11		Travail au bureau								
12		" "								
13		" "								
14	Brousse - Yenicheir.	Pour examiner sur place les projets de répa-	2h m	6h s.	Brousse - Yenicheir (voiture)	55K+000	180	2	1	
15	Yenicheir - Biledjik.	ration de la chaussée, presentés par la Cie	7h m	5h s.	en voiture	45+000		2	1	
16	Biledjik - Consple	8e Entreprise	8 1/2 m	6 s.	voiture, ch. de fer bateau voiture		150	2	1	
17	au Ministère	Pour examiner les ouvrages d'art à Construire entre Brousse et Pimbos.						2	1	
18		Jour férie						2	1	
19	au Ministère	le même travail qui au 17.						2	1	
20	Consple - Brousse	Retour à Brousse	8 1/2 m	5 1/2 s	voiture, bateau. voiture		85	2	0	
21		Travail au bureau								
22		" "								
23		" "								
24	Brousse - Trilia.	Pour la réception provisoire de la route	7h. m	5h. s	en voiture	41K+000	185	2	1	
25	Trilia - Brousse	entre Moudania et Trilia.	8. m	4 s.	" "	41+000		2	0	
26		Travail au bureau								
27		" "								
28		" "								
29		" "								
30		" "								
31	Brousse - Nilufer	Pour examiner le digue Construite sur Nilufer.	4h s	7 s.	en voiture	7K+000 X 2 = 14K 25				
						Medjidié à 20 0,55	625			
						TOTAUX	593 75	19	7	

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویاه مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	593.75	722.00	1315.75	
19	طعام [1] Repas à (1) à 20	380.00	460.00	840.00	
7	بیتوتت [2] Découchers à (2) à 20	140.00	100.00	240.00	
	يكون TOTAL	1113.75 1113.00	1282.00	2395.75	corrigé à 1113.00 1113.00

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ.

A Brousse, le 4 Juin 1328/1912

D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. *I. Djoyas, Ing. en Chef.*

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle No 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1328

آیی
MOIS de *Juin* 1328/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌لك کیدیشی a) **Marche des chantiers**	
Route d'Etat: N° 17	1° Broune - Moudania: Les travaux de réfection de la chaussée marchent. 2° Broune - Biledjik: Les travaux ont commencé entre 1+000 et 27+000 et 29+000 — 50+000.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات b) **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat: N° 17	Rimbos - Biledjik: Tous les projets nécessaires pour la réparation de cette Route ont été remis par la Cie à l'Administration des Ponts et Chaussées du Vilayet, et ont été envoyés après vérification à Mr. l'Inspecteur Divisionnaire, il n'y a que (2) deux projets qui sont à envoyer à l'Inspection	

صورت استعمالی
II. EMPLOI

٢ — وقتك
DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ ٢	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجرا-ى (ماشياً، باركير ايله عربه يله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	يتوتلر (écouchers) ١٠ 10	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail au bureau								
٢ 2		" "								
٣ 3		" "								
٤ 4		" "								
٥ 5		" "								
٦ 6		" "								
٧ 7		" "								
٨ 8	Brousse - Inegheul (jusqu'au 17.Kil	Pour examiner les travaux construits en regie.	11.h m	6.h s.	en voiture	17+000X2=34 K.m	50	1	0	
٩ 9		Travail au bureau								
١٠ 10		" "								
١١ 11		" "								
١٢ 12		" "								
١٣ 13		" "								
١٤ 14		" "								
١٥ 15		" "								
١٦ 16		" "								
١٧ 17		" "								
١٨ 18		" "								
١٩ 19		" "								
٢٠ 20		" "								
٢١ 21		" "								
٢٢ 22		" "								
٢٣ 23		" "								
٢٤ 24		" "								
٢٥ 25		" "								
٢٦ 26		" "								
٢٧ 27		" "								
٢٨ 28		" "								
٢٩ 29	Brousse - Ghenlek	Pour examiner les travaux en construction	7.h m	4.h s	en voiture	35+000	140	2	1	
٣٠ 30	Ghenlek - Karsak Derbent - Brousse	" " " "	7.m	7.h s	"	43+000	"	2	0	
٣١ ~~31~~										
						modifiée à 20 يكون TOTAL	190	5	1	

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ

۳ — دور مصارفی
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	180.50	1315.00	1495.50	
5	[۱] طعام Repas à (1) a` 20	100.00	840.00 ~~2395.00~~	940.00	
1	[۲] بیتوتت Découchers à (2) a` 20	20.00	240.00	260.00	
	يكون TOTAL . . .	300.50	2395.00	2695.50	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون بر ثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك بر ثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفدن تنظیم ایدلمشدر فی .....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er 3 Juillet 1328/1912

Dr. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورولمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

(۱۷) نومرولی نموذه — Modèle No 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1328

آیی
MOIS de Juillet 1328/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M.eur D. Djoyas, Ing. en Chef.

شعبه مفتشی. شعبه مفتشی معاونی. سرمهندس. سرمهندس معاونی. الویه غیرمستقله مهندسی.
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a*) **Marche des chantiers**	
Route d'Etat: N° 17	1° Brousse - Moudania : Les travaux de la réfection de la chaussée sont presque terminés. 2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1+000 et 54+000	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b*) **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat: N° 17	Brousse - Biledjik : Tous les projets pour la réparation de cette route sont presque remis par la C^ie et approuvés, sauf 2 projets entre Yenicheir et Biledjik (Terrassements et Chaussée) qui sont à envoyer ~~bientôt~~ bientôt à l'Inspection.	

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΜΕΤΑΛΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΔΑΣΩΝ

صورت استعمالی

II. EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانه‌ده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجرا-ى (ماشيآ، باركير ايله عربه يله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام RÉPAS ٩ 9	بشوك écouteurs ١٠ 10	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail au bureau							
٢ 2		"	"						
٣ 3		"	"						
٤ 4		"	"						
٥ 5		"	"						
٦ 6		"	"						
٧ 7		"	"						
٨ 8		"	"						
٩ 9		"	"						
١٠ 10		"	"						
١١ 11		"	"						
١٢ 12		"	"						
١٣ 13		"	"						
١٤ 14		"	"						
١٥ 15		"	"						
١٦ 16		"	"						
١٧ 17	Brousse - Constple	Pour aller à Karahissar et examiner les affaires	7 h. m	3 1/2 s	en voiture, ch. de fer, bateau		81	2	1
١٨ 18	Constple - Eskichehir	" " " " "	7 h. m	8. s	" et chemin de fer jusqu'à Karahissar		278	2	1
١٩ 19	Eskichehir - Karahissar - Souyoud - Karahissar	Examen de la route de Souyoud et faire situation	5 h. m	7. s	en voiture de Karahissar à Souyoud.		25	2	1
٢٠ 20	Karahissar - Bal Mahmout - Sinan Pacha - Bal Mahmout - Banaz.	Pour examiner les travaux et le pont de Banaz	6. m	6 h. s	voiture et Ch. de fer	110 K +000	58	2	1
٢١ 21	Banaz - Karahissar - Tchai - Bolvadine - Azizié	Pour examiner les différents travaux et réception	5. m	7. s.	ch. de fer et voiture	120 K +000		2	1
٢٢ 22	Azizié - Bolvadine - Tchai - Karahissar	" " " " "	5 m	7. s.	en voiture	90 K +000	115.	2	1
٢٣ 23	à Karahissar	Pour dresser les rapports et situations.	. . .	- -				2	1
٢٤ 24	Karahissar - Sandikli	Pour examiner les travaux -	6. m	5. s		60 K +000		2	1
٢٥ 25	Sandikli - Dinair	" " " et faire réceptions.	6. m	6. s.	en voiture d'entrepreneur	48 K +000		2	1
٢٦ 26	Dinair - Nazli	pour aller à Constple et Brousse	9. m	6 1/2 s				2	1
٢٧ 27	à Nazli (indisposé)	Le voyage était bien fatiguant à cause de grandes chaleurs. et j'étais ~~fatigué~~ rudi			en ch. de fer, voiture		180	2	1
٢٨ 28	Nazli - Smyrne	" " " "	9. m	7 h. s.				2	1
٢٩ 29	à Smyrne (par manque de bateau)	" " " "						2	1
٣٠ 30	Smyrne - Constple	" " " "	3. s.		en bateau		290	2	1
٣١ 31	en bateau.	" " " "						2	1
						Medjidie à 20 5/2	1027	30	15
						TOTAUX 19			

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ

۳ — دور مصارفی
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى طرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	975.65	1495.50	2471:15	
30	[۱] طعام Repas à (1) à 20	600.00	940.00	1540.00	
15	[۲] بيتوتت Découchers à (2) 20	300.00	260.00	560.00	
	يكون TOTAL . . .	1875.65	2695.50	4571.15	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[۲] بهر بيتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظيم ايدلمشدر ق

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 23 août 1328/1912

D. Djoya

شعبه مفتشلكجه كورولمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. O. Djoyas, Ing. en Chef.

شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1328

آبی
MOIS de Août 1328/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	ذعیه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a*) **Marche des chantiers**	
Route d'Etat: N° 17	1° Brousse-Moudania: Les travaux de la réfection de la chaussée sont presque terminés. 2°. Brousse-Biledjik: Les travaux sont commencés entre 1+000 et 54+000.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b*) **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat: N° 17	Brousse-Biledjik: Tous le projets pour la réparation de cette route sont presque remis par la C^ie et approuvés sauf 2 projets entre Yenicheir et Biledjik (Terrassements et Chaussée) qui sont à envoyer bientôt à l'Inspection.	

صورت استعمالی
II. EMPLOI

٢ — وقتك
DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجرايی (ماشياً، باركير ايله عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام RÉPAS ٩ 9	بيتوته Découchers ١٠ 10	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		de Dinair								
٢ 2	en bateau	Pour venir à Cousple et Brousse	....	4h s.	en bateau		15	2	1	
٣ 3	au Ministère (à la Dion générale)	Pour demander quelques questions.						2	1	
٤ 4	Cousple — Brousse	Pour Rentrer à Brousse	8h. m	5h. s.	voiture, bateau, ch. de fer, voiture.		81	2	0	
٥ 5		Travail au bureau								
٦ 6		" "								
٧ 7		" "								
٨ 8		" "								
٩ 9		" "								
١٠ 10	Brousse - Filadar	Pour examiner la route qui a été terminée.	1h. 1	5h. s.	en voiture	15k+000×2=30k	40	....	....	
١١ 11		Travail au bureau								
١٢ 12		" "								
١٣ 13		" "								
١٤ 14		" "								
١٥ 15		" "								
١٦ 16		" "								
١٧ 17		" "								
١٨ 18		" "								
١٩ 19		" "								
٢٠ 20		" "								
٢١ 21		" "								
٢٢ 22		" "								
٢٣ 23		" "								
٢٤ 24		" "								
٢٥ 25		" "								
٢٦ 26		" "								
٢٧ 27		" "								
٢٨ 28		" "								
٢٩ 29		" "								
٣٠ 30		" "								
٣١ 31		" "								
						medjidié à 20	136	6	2	
						TOTAUX à 19	199			

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

۳ — دور مصارف
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	129.20	2471.15	2600.35	
6	طعام (1) Repas à (1) à 20	120.00	1540.00	1660.00	
2	بيتوتت (2) Découchers à (2) à 20	40.00	560.00	600.00	
	يكون TOTAL . . .	289.20	4571.15	4860.35	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[۲] بهر بيتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظيم ايدلمشدر ق.....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Broume, le 1re 6 août 1328/191

L'Ingenieur en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلكجه كورولمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومينك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas Ing. en Chef

شعبه‌نائبی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Inspecteur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle No 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1328

آیی
MOIS de Septembre 1328 / 1912.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمه‌یه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc ·

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	ذهبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌لك کیدیشی *a*) **Marche des chantiers**	
Route d'Etat: N° 17	1° Brousse - Moudania: Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés. 2° Brousse - Biledjik: Les travaux sont commencés entre 1+000 et 54+000.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b*) **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat: N° 17	Brousse - Biledjik: Tous les projets concernant la réfection de cette route sont dressés et approuvés par le Ministère, sauf un projet (Yenicheir - Biledjik) pour le terrassement et Chaussée qui a été envoyé à l'Inspection, et le dernier pour le terrassement et Chaussée qui est	

صورت استعمالی

II. EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانه‌ده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤	عودت RENTRÉE ٥	سياحتك صورت اجرا-ى (ماشياً، باركير ايله عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨	طعام REPAS ٩	بيتوته Découchers ١٠	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١
١ 1		Travail au bureau: Occupations différentes.								
٢ 2		" " "								
٣ 3		" " "								
٤ 4		" " "								
٥ 5		" " "								
٦ 6		" " "								
٧ 7		" " "								
٨ 8		" " "								
٩ 9		" " "								
١٠ 10	Brousse - Mondania	Pour la réception provisoire de la route	7h. m	6h. s.	en voiture	31 1000 x 2 = 62k.	30	2	0	
١١ 11		Travail au bureau								
١٢ 12		" "								
١٣ 13		" "								
١٤ 14		" "								
١٥ 15		" "								
١٦ 16	Brousse. Mondania	Pour examiner les travaux d'entretien et	9h. m	12 m	en voiture	8 1000 x 2 = 16 000	25			
١٧ 17		quelques constructions à l'Ecole d'Agriculture								
١٨ 18		Travail au bureau.								
١٩ 19		" "								
٢٠ 20		" "								
٢١ 21		" "								
٢٢ 22		" "								
٢٣ 23		" "								
٢٤ 24		" "								
٢٥ 25		" "								
٢٦ 26		" "								
٢٧ 27		" "								
٢٨ 28		" "								
٢٩ 29		" "								
٣٠ 30		" "								
٣١ 31		" "								
							madjidie à 28,5	55.00	2	0
							TOTAUX 19	275		

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΓΕΩΡΓΙΚΗΣ ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑΣ

٣ — دور مصارفی
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	52. 25	2600. 35	2652. 60	
2	[١] طعام Repas à (1) ... à 20	40. 00	1660. 00	1700. 00	
	[٢] بيتوتت Découchers à (2)		600. 00	600. 00	
	يكون TOTAL . . .	92. 25	4860. 35	4952. 60	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] بهر بيتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظيم ايدلشدر فى .....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 3r Octobre 1328 / 1912

L'Ingénieur en Chef

D. Djoya

شعبه مفتشلكنجه كورولشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفدن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نمره‌لی نموذج — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی — ANNÉE 1328 — آیی — MOIS d' Octobre — 1328 / 1912.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اوزدی
M. D. Djoyas, Ingénieur en Chef.
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse-Moudania : Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés, 2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1+000 et 54+000.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat : N° 17	Brousse-Biledjik : Tous les projets concernant la réfection de cette route sont dressés et approuvés par le Ministère, sauf deux projets entre Yenicheïr et Biledjik (Revêtements de chaussée) qui sont envoyés à l'Inspection.	

صورت استعمالی

II.— EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمز دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشيآ ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	معاش REPAS ٩ 9	يتمه لك découch rs ١٠ 10	مفتشك ويامفتش عمومنك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail au bureau : Occupations différentes.								
٢ 2		" "								
٣ 3		" "								
٤ 4		" "								
٥ 5		" "								
٦ 6		" "								
٧ 7		" "								
٨ 8		" "								
٩ 9		" "								
١٠ 10		" "								
١١ 11		" "								
١٢ 12		" "								
١٣ 13		" "								
١٤ 14		" "								
١٥ 15		" "								
١٦ 16		" "								
١٧ 17		" "								
١٨ 18	Brousse — Kourchoumlu	Pour examiner le tracé entre Filadar et Courchoumlu, et faire le projet de construction.	7 h m	6 h s	en voiture et cheval	30K+5K×2=60K	35	2	0	
١٩ 19		Travail au bureau								
٢٠ 20		" "								
٢١ 21		" "								
٢٢ 22		" "								
٢٣ 23		" "								
٢٤ 24		" "								
٢٥ 25		" "								
٢٦ 26		" "								
٢٧ 27		" "								
٢٨ 28		" "								
٢٩ 29		" "								
٣٠ 30		" "								
٣١ 31		" "								
							modifié à 20	35.00	2	0
							TOTAUX 19.	33.25		

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		یکون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	33.25	2652.60	2685.85	
	[۱] طعام Repas à (1) à 2	40.00	1700.00	1740.00	
	[۲] یتوتت Découchers à (2)		600.00	600.00	
	یکون TOTAL	73.25	4952.60	5025.85	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[۲] هر یتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفدن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Broussa, le 29 octobre 1328 / 1912

L'Ingénieur en Chef.

D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر ادارهسی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نمرولی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنهسی — ANNÉE 13

آیی — MOIS de Novembre 1328 / 1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اقتدی
M. D. Djoyas, Ingenieur en chef
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلان دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژهلرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse-Mondania : Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés 2° Brousse Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1+000 et 54+000.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat : N° 17	Brousse-Biledjik : Tous les projets concernant la réfection de cette route sont dressés et approuvés par le Ministère.	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره ايتديكى صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشياً، بارکير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	وقت قالمق découchers ١٠ 10	مفتشك ياخود مفتش عمومك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1		Travail au bureau : Occupations différentes.								
2		〃								
3		〃								
4		〃								
5		〃								
6		〃								
7		〃								
8		〃								
9		〃								
10		〃								
11		〃								
12		〃								
13		〃								
14		〃								
15		〃								
16		〃								
17		〃								
18		〃								
19		〃								
20		〃								
21		〃								
22		〃								
23		〃								
24		〃								
25		〃								
26		〃								
27		〃								
28		〃								
29		〃								
30	Brousse — Dimboz	Pour examiner les travaux de la Cie d'entreprise qui ont été suspendus et recommencés.	8h. m.	6h. s	en voiture	27 k. 000 x 2 = 54 k.	40	2	0	
31										
						modifié à 20 o/o	40	2	0	
						TOTAUX ...	38			

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		یکون TOTAUX			مفتش وياهفتش عمومی طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	38.00	2685.85	2723.85	
2	[۱] طعام Repas à (1) 20	40.00	1740.00	1780.00	
	[۲] بيتوتت Découchers à (2)		600.00	600.00	
	یکون TOTAL.....	78.00	5025.85	5103.85	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهرطعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[۲] هر بيتوتت ايچون كذلك برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظم ايدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 27 Janvier 1328/1913

L'Ingénieur en Chef

شعبه مفتشلكنجه كورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عموميك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظيم ايدلديكی تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Decembre 1328 / 1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اقتدی
M. D. Djoyas, Ingenieur en Chef

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانیه‌نك کیدیشی ***a)* Marche des chantiers**		
Route d'Etat: N° 17	1° Brousse - Moudania: Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés. 2° Brousse - Biledjik: Les travaux sont commencés entre 1+000 et 54+000	
ب) کشفیات یاخود عملیات ***b)* Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat: N° 17	Brousse - Biledjik: Les projets concernant la réfection de cette chaussée sont dressés et approuvés par le Ministère.	

٢ — وقتك
DU TEMPS

صورت استعمالى
II.— EMPLOI

تاريخ DATES DU MOIS 1	صورت اشتغال ، اجرا ايد لمن دور ، ياخود عدم موجودیت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجودیت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART 4	ع دت RENTRÉE 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشياً، بارگير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7	مصارف نقليه FRAIS de transport 8	معاش REPAS 9	بيات ك découchers 10	مفتشك ياماقش عمومنك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11
١ 1		Travail au bureau								
٢ 2		" "								
٣ 3		" "								
٤ 4		" "								
٥ 5		" "								
٦ 6		" "								
٧ 7		" "								
٨ 8		" "								
٩ 9	Brousse — Filadar	Pour examiner avec l'Inspecteur Gérant la route et les maisons cantonnières.	10h m.	5h s.	en voiture	17 K x 2 = 34	20	1	0	
١٠ 10	Brousse — Moudania	" "	7 m.	6h 3	en voiture	30 K x 2 = 60 K	15	2	0	
١١ 11	Brousse — Kermasti (jusqu'à Tchatal)	Pour examiner avec l'Inspecteur Gérant les différents travaux et faire quelques réceptions des travaux.	9h m	5h 3.	" "	37 K.		2	1	
١٢ 12	Tchatal — Kermasti		7. m	5. 3.	" "	60 K.		2	1	
١٣ 13	Kermasti — Soussourlouk et retour		7. m	6h 3.	" "	22 K x 2 = 44 K	1.35	2	1	
١٤ 14	Kermasti — Tchatal Han		6. m	5. 3.	" "	60 K.		2	1	
١٥ 15	Tchatal — Brousse		7. m	5½ 3.	" "	37 K.		2	0	
١٦ 16		Travail au bureau.								
١٧ 17	Brousse — Ineghaul	Pour examiner avec l'Inspecteur gérant le Travaux et faire quelques réception provisoire et definitives des	9. m	5. 3	en voiture	45 K.		2	1	
١٨ 18	Ineghaul — Yenicheir et retour		7 m	6 3.	" "	30 K x 2 = 60 K		2	1	
١٩ 19	Ineghaul — Damanidje (Port) — Pazardjik		6 m	6 3.	" "	53 K.	125.75	2	1	
٢٠ 20	Pazardjik — Karakeui — Biledjik 1er soir (1re partie) — Biledjik.		6 m	5 3.	voiture et ch. de fer	40 K.		2	1	
٢١ 21	Biledjik — Yenicheir (1re partie) et retour Biledjik — Kuplen et retour à Biledjik.		7. m	4. 3.	en voiture	48 K.	54.00	2	1	
٢٢ 22	à Biledjik jusqu'au soir et Biledjik — Eskicheir		4 3.	8. 3	voitures et ch. de fer		28.50	2	1	
٢٣ 23	Eskicheir — Karahissar		5. m	11. m.	en Chemin de fer		53.00	2	1	
٢٤ 24	Karahissar — Souyond		1. 3.	5. 3	en voiture	10 K x 2 = 20		2	1	
٢٥ 25	Karahissar — Eskicheir		2½ 3.	8. 3.	en Ch. de fer		53.00	2	1	
٢٦ 26	Eskicheir — Constantinople		6. m	7. 3.	ch. de fer et voiture		101.00	2	1	
٢٧ 27	Constantinople — Brousse.		8. m	à 28 matin à 5h	Bateau — Ch. de fer. voiture		96.00	2	1	
٢٨ 28		Jour férié								
٢٩ 29		Travail au bureau								
٣٠ 30		" "								
٣١ 31		" "								
						medjidié à 20 Dahs	682.25	35	15	
						TOTAUX 19.	648.10			

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		یکون TOTAUX			مفتش ویاهفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	648.10	2723.85	3371.95	
35	[۱] طعام Repas à (1) 20	700.00	1780.00	2480.00	
15	[۲] بیتوتت Découchers à (2) 20	300.00	600.00	900.00	
	یکون TOTAL....	1648.10	5103.85	6751.95	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قیدایدیلهجکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قیدایدیلهجکدر

طرفدن تنظم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 30 Janvier 1328 / 1913

L'Ingenieur en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر ادارهسی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نمرولی نموذه — Modèle N. 17

۱۳ سنهسی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Janvier 1328 / 1913

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

افندی
M. D. Djoyas, Ingénieur en Chef.

شعبه مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی ***a)* Marche des chantiers**	
Route d'Etat: N° 17.	1° Brousse - Moudania: Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés. 2° Brousse - Biledjik: Les travaux sont commencés entre 1K000 et 54K000.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات ***b)* Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat: N° 17	Brousse - Biledjik: Tous les projets concernant la réfection de cette chaussée ont été dressés et approuvés par le Ministère.	

صورت استعمالی

II.— EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيتوته découch rs ١٠ 10	مفتشك ويامفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Indisposé d'une bronchite aigue							
٢ 2		〃							
٣ 3		〃							
٤ 4		〃							
٥ 5		〃							
٦ 6		〃							
٧ 7		〃							
٨ 8		〃							
٩ 9		〃							
١٠ 10		〃							
١١ 11		〃							
١٢ 12		〃							
١٣ 13		〃							
١٤ 14		〃							
١٥ 15		〃							
١٦ 16		〃							
١٧ 17		〃							
١٨ 18		〃							
١٩ 19		〃							
٢٠ 20		〃							
٢١ 21		〃							
٢٢ 22		〃							
٢٣ 23		〃							
٢٤ 24		〃							
٢٥ 25		〃							
٢٦ 26		Travail au barrage							
٢٧ 27		〃							
٢٨ 28		〃							
٢٩ 29		〃							
٣٠ 30		〃							
٣١ 31		〃							

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

يكون

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویاهفتش عمومی طرفندن بیان ایدیله جك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport		2723. 85	3371. 95	
	[۱] طعام Repas à (1)	Néant	1780. 00	2480. 00	
	[۲] بیتوتات Découchers à (2)		600. 00	900. 00	
	يكون TOTAL		5103. 85	6751. 95	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیله جکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیله جکدر

طرفدن تنظم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 4 Mars 1329 / 1913.

L'Ingénieur en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیك طرفندن بیان ایدیله جك مطالعات واعطا اولنه جق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنه جکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1328

آیی
MOIS de Février 1328 / 1913.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoya, Ingénieur en chef.

شعبه‌مفتشی معاونی، شعبه‌مفتشی، معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Inspecteur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
Route d'Etat : N° 17	1°. Brousse – Moudania : Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés. 2°. Brousse – Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1K+000 et 54K+000.	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat : N° 17	Brousse – Biledjik : Tous les projets concernant la réfection de cette chaussée ont été dressés et approuvés par le Ministère.	

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

صورت استعمالی
II. EMPLOI

٢ — وقتك
DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ ٢	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ ٥	سياحتك صورت اجرا-ى (ماشيآ، باركير ايله عربه يله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ ٨	طعام REPAS ٩ ٩	بتوتك découchers ١٠ 10	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ ١١
١ 1		Travail au bureau.							
٢ 2		〃							
٣ 3		〃							
٤ 4		〃							
٥ 5		〃							
٦ 6		〃							
٧ 7		〃							
٨ 8		〃							
٩ 9		〃							
١٠ 10		〃							
١١ 11		〃							
١٢ 12		〃							
١٣ 13		〃							
١٤ 14		〃							
١٥ 15		〃							
١٦ 16		〃							
١٧ 17		〃							
١٨ 18		〃							
١٩ 19		〃							
٢٠ 20		〃							
٢١ 21		〃							
٢٢ 22		〃							
٢٣ 23		〃							
٢٤ 24		〃							
٢٥ 25	Brousse-Yenicheir (jusqu'au 22 K)	Pour vérifier le cylindrage et voir si c'est en état de faire la réception provisoire travail au bureau.	9h. m	4½ s.	en voiture	22K x 2 = 44K	40.00	2	0
٢٦ 26		〃							
٢٧ 27		〃							
٢٨ 28		〃							
٢٩ 29		〃							
٣٠ 30									
٣١ 31									
							medjidié à 20,5½	40.00	2	0
							〃 TOTAUX 19. .	38.00	1½	

٣ — دور مصارفی
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	38.00	3371.95	3409.95	
1X	[١] طعام Repas à (1)	20.00 ~~40.00~~	2460 2480.00	2500 2520.00	
	[٢] بيتوتت Découchers à (2)		900.00	900.00	
	يكون TOTAL . . .	58.00 ~~78.00~~	6731.95 ~~6751.95~~	6809.95	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] بهر بيتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفمدن تنظيم ايداشدر فى .....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 4 Mars 1329 / 1913

L'Ingénieur en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلكجه كورولمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
des
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Mudanyadighian

افندی
M. D. Djoyas Ingenieur en Chef.

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویهٔ غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle No. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1329

آیی
MOIS de Mars 1329 / 1913.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هرآیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.

NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.)

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌لرك کیدیشی *a)* Marche des chantiers	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse - Moudania : Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés.	
	2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1K+000 et 54K+000	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* Projets à l'étude ou opérations en cours	
Route d'Etat : N° 17	Brousse - Biledjik : Tous les projets concernant la réfection de cette chaussée ont été dressés et approuvés par le Ministère.	

صورت استعمالی

II. EMPLOI

٢ -- وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATE du mois ١ 1	صورت اشتغال اجرا ايديلن دوريا خود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE ou indication d'absence ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانه ده صورت اشتغال ياخود عدم، وجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE Nature du travail de bureau ou du motif de l'absence ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت Départ ٤ 4	عودت Rentrée ٥ 5	ساحتك صورت اجراسى (ماشياً، باركب الله عربه الله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc) ٦ 6	مسافه DISTANCES parcourues ٧ 7	مصارف طريق FRAIS de transport ٨ 8	مطعم REPAS ٩ 9	متفرقات Découchers ١٠ 10	مفتش و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail au bureau								
٢ 2		"								
٣ 3		"								
٤ 4										
٥ 5										
٦ 6										
٧ 7										
٨ 8										
٩ 9										
١٠ 10										
١١ 11										
١٢ 12										
١٣ 13										
١٤ 14										
١٥ 15										
١٦ 16										
١٧ 17										
١٨ 18										
١٩ 19										
٢٠ 20										
٢١ 21	Brousse - Aroudania	Pour voir les digues sur Aroudania.	7 h.	6 1/2	à cheval	30 x 2 = 60 K	6	2	0	
٢٢ 22										
٢٣ 23										
٢٤ 24										
٢٥ 25										
٢٦ 26										
٢٧ 27										
٢٨ 28										
٢٩ 29	Brousse - Nilufer	Pour voir les digues sur Nilufer.	1 h.	4 1/2		7 K x 2 = 14 K	25			
٣٠ 30										
٣١ 31										

Mehjidiè 20 يكون 19

TOTAUX . . . 25 — 2 — 0

60.75

23.75

25,5 / 1,75 / 25

III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	برآى اولبكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	23 ~~80.~~ 75			
2	(١) طعام Repas à (1) ~~à 20~~	~~40.00~~			
	(٢) يتوتت Découchers à (2				
	يكون TOTAL . . .	23.75 ~~120.75~~			

(1) Un tiers de l'allocation journalière.

(2) idem

(١) بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

(٢) بهر يتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

..... فى (١) سرمهندسلكجه تدقيق ايدلمشدر ..... فى طرفندن تنظم ايدلمشدر

(1) VÉRIFIÉ PAR L'INGÉNIEUR EN CHEF

A ..... , *le* ..... 13 / 19

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Braine , *le* 25 avril 1329 / 1913

L'Ingenieur en Chef
D. Djoya

..... فى (٢) شعبه مفتشلكنجه كورولمشدر

(2) VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE

A ..... *le* ..... 13 / 19

مفتش عمومیلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Ingénieur en Chef ou par un Inspecteur divisionnaire.

(2) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه سر مهندس طرفندن تنظم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

(٢) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
des
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de .....

افندی
M .....

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویهٔ غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle No. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS d .....

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هرآیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کان دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.

NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.,)

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* Marche des chantiers	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* Projets à l'étude ou opérations en cours	

صورت استعمالی

II. EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATE du mois ١ 1	صورت اشتغال اجرا ايديلن دوريا خود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE ou indication d'absence ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانه ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE Nature du travail de bureau ou du motif de l'absence ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت Départ ٤ 4	عودت Rentrée ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً، باركير الله عربه الله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES parcourues ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	ديورنس découchers ١٠ 10	مفتش و يا مفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1										
٢ 2										
٣ 3										
٤ 4										
٥ 5										
٦ 6										
٧ 7										
٨ 8										
٩ 9										
١٠ 10										
١١ 11										
١٢ 12										
١٣ 13										
١٤ 14										
١٥ 15										
١٦ 16										
١٧ 17										
١٨ 18										
١٩ 19										
٢٠ 20										
٢١ 21										
٢٢ 22										
٢٣ 23										
٢٤ 24										
٢٥ 25										
٢٦ 26										
٢٧ 27										
٢٨ 28										
٢٩ 29										
٣٠ 30										
٣١ 31										

يكون
TOTAUX . . .

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΘΡΑΚΗΣ

III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى طرفنده pour le mois	برآى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport				
	(١) طعام Repas à (1)				
	(٢) يتوتت Découchers à (2				
	يكون TOTAL . . .				

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

(١) بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
(٢) بهر يتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفمدن تنظم ايدلشدر فى ..... سرمهندسلكجه تدقيق ايدلشدر (١) فى .....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A ....., *le 1er* 13/19

(1) VÉRIFIÉ PAR L'INGÉNIEUR EN CHEF

A ....., *le* 13/19

شعبه مفتشلكنجه كورولشدر (٢) فى .....

(2) VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE

A ....., *le* 13/19

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Ingénieur en Chef ou par un Inspecteur divisionnaire.
(2) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه سر مهندس طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر
(٢) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE des TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE des PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas, Ingénieur en chef

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویهٔ غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle No. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1329

آیی
MOIS de Avril 1329/1913

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هرآیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کان دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جقندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.

NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.,)

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* Marche des chantiers	
Route d'Etat: N° 17.	1° Brousse - Moudania: Les travaux de réfection de la chaussée sont terminés. 2° Brousse - Biledjik: Les travaux sont commencés entre 1K1000 et 54K1000	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* Projets à l'étude ou opérations en cours	
Route d'Etat: N° 17	Brousse - Biledjik: Tous les projets concernant la réfection de cette chaussée ont été dressés et approuvés par le Ministère.	

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΑΤΑΝΙΟΝ

II. EMPLOI DU TEMPS

تاريخ DATE du mois ١ 1	صورت اشتغال اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE ou indication d'absence ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانه ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE Nature du travail de bureau ou du motif de l'absence ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت Départ ٤ 4	عودت Rentrée ٥ 5	سائحتك صورت اجراسى (ماشيآ، باركس الله عربه الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc) ٦ 6	مسافه DISTANCES parcourues ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de TRANSPORT ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	ديقوندى déconchers ١٠ 10	مفتش و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1		Travail au bureau.								
2	Brousse - Constantinople		7 m	4 1/4 s.	voiture, ch. de fer, bateau		88.00	2	1	
3	Constantinople - Eskichehir		8 m	7 1/2 s.	voiture, bateau, ch. de fer		~~41.75~~	2	1	
4	Eskichehir - Karahissar - Soyoud - Karahissar						158.00			
5	Karahissar - Balkhamoud		5 m	11 m	ch. de fer et voiture			2	1	
6	Balmahmoud - Sandikli		9 m	2 s.	voiture	20+000		2	1	
7	Sandikli - Divar	Pour faire quelques réceptions provisoires et definitives des travaux avec M. l'Inspecteur-Adjoint Ghalib-Bey.	8 m	7 s.	"	60+000		2	1	
8	Divar - Sandikli		7 m	5 s.	"	48+000	150,00	2	1	
9	Sandikli - Karahissar		9 m	5 s.	"	48+000		2	1	
10	Karahissar - Azizié		8 m	6 s.	"	60+000		2	1	
11	Azizié - Karahissar		11 m	7 s.	ch. de fer et voiture	76+000	31.	2	1	
12	Karahissar - Kutahia		6 m	2 1/2 s.	voiture " "	76+000	360	2	1	
13	Kutahia - Tavchanli-Kutahia - Eskichehir		2 1/2	6 s.	ch. de fer		35.	2	1	
14	Eskichehir - Constantinople		7 m	8 s.	ch. de fer et voiture		25.50	2	1	
15		Jour ferié (~~Pâques~~ (Pâques)	6 m	5 s.	ch. de fer, bateau et voiture		98.00	2	1	
16		" "								
17	Constantinople - Brousse	" "	8 m	4 1/2 s.	voiture bateau, bateau, ch. fer, voiture		86.00	2	0	
18	~~Constantinople~~ - Brousse.	Travail au bureau								
19		~~Travail au bureau~~ Jour ferié								
20		Travail au bureau								
21	Brousse - ~~Tchekirdjé~~ Tchekirdjé - Adjemler	pour voir la route en Cion.					25			
22		Travail au bureau								
23		" "								
24		" "								
25		" "								
26		" "								
27		" "								
28		" "								
29		" "								
30		Brousse - Rimbos	9 1/2 m	5 1/2 s.				1	0	
31										

1535.88
23.75
1559.63

695.88
23.75
719.63

1536.01
23.75
76

٣ — دور مصارفی

III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	برآى اولبكى pour les mois precédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Fiais de transport	~~672.13~~ 695.88	23.75	719.63	
29	(١) طعام Repas à (1) a 20	580.00	~~58~~	580.00	
13	(٢) يتوتت Découchers à (2) a 20	260.00		260.00	
	يكون TOTAL . . .	~~1512.88~~ 1535.88	23.75	1559.63	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

(١) بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
(٢) بهر يتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

..... طرفندن تنظم ايدلشدر فى ..... سرمهندسلكجه تدقيق ايدلشدر (١) فى .....

(1) VÉRIFIÉ PAR L'INGÉNIEUR EN CHEF

A ..... , *le* 13/19

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse , *le* 1er Mai 13/19

L'Ingenieur en Chef
D. Ayyo.

..... شعبه مفتشلكنجه كورولمشدر (٢) فى .....

(2) VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE

A ..... , *le* 13/19

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Ingénieur en Chef ou par un Inspecteur divisionnaire.
(2) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه سر مهندس طرفندن تنظم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر
(٢) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

EMPIRE OTTOMAN
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
PONTS & CHAUSSÉES
Vilayet de Hudavendighiar

La Route de Brousse - Mihalitche - Panderma inscrite sur la 3e page fait partie des routes d'Etat 18 et 19 - Par suite les déplacements correspondants doivent être comptés à la journée et non à l'heure.
Constantinople le 18/31 janvier 1326/1911
Pour l'Inspecteur Général
Binnaneddin

Procès-Verbal de tournées de l'Ingénieur en Chef D. Djoyas.
Du 1er 9/bre jusqu'au 30 9/bre 1326 - 1910.

Mois de Novembre

Date 1326 - 1910	Objet des tournées. Routes parcourues.	Parcours en Kilomètres aller-retour	Parcours en heures aller-retour	Prix par heure pres	Total p. res
	Tournée sur la route de Brousse - Filadar. Pour visiter les terrassements en construction et examiner les plaintes des villageois contre le tracé passant par ses champs cultivés.	30 K +000			
	Travail de bureau. Correspondance et vérification des projets à envoyer au Ministère.				
	Tournée sur la route de Brousse à Ineghaul. 1°. Pour voir l'avancement des travaux de la chaussée des ouvrages d'art et du cylindrage. 2°. Examiner les carrières de la matière d'agrégation pour	120 K +000			

Date 1326 – 1910	Objet des Tournées. Routes Parcourues.	Parcours en K^res aller-retour	Parcours en heures aller retour	Prix par heure pres	Total piastres
	la chaussée, entre 30^K – 38^K:				
	3° Pour parler avec l'Ingénieur du Sandjak de Biledjik, invité à Ineghaul, sur les differents Travaux du dit Sandjak.	120+000			
	Travail du Bureau. Correspondance. verification des projets. etc. etc..				
	Tournée sur la route de Brousse – Ghemlek – Yenicheir.	85+000			
	1° Pour voir la chaussée entre Brousse et Ghemlek et faire par conséquent l'estimation de la réparation de cette route.				
	2° Pour voir la chaussée et ouvrages d'art en construction au Dela de Ghemlek et pousser conséquement l'entrepreneur pour l'avancement des Travaux.				
	Travail du Bureau.				
	Tournée sur la route de Modania – Ivrida.	75^K+000			
	Pour visiter la réparation de cette route et voir quelques travaux supplementaires à construire.				

Date 1326 – 1910	Objet des Tournées. Routes parcourues.	Parcours en K^res aller-retour	Parcours en heures aller-retour	Prix par heure pres	Total p.res
		280+000			
	Travail du Bureau. correspondance. etc. etc.				
	Tournée sur la route de Brousse – Mihaliche – Pandermas Pour la réception definitive d'une partie de route entre Mihaliche et la frontière de Pandermas, ainsi que d'examiner la Construction en regie du grand pont mixte de «Karadéré».	164^K+000			
	Travail du Bureau. correspondance. etc. etc.				
	Retour	4 14 100	8 1/2 00	~~12.50~~ 13.00	~~1178.50~~ 1157
				13.50	1201,50

Brousse le 6 7bre 1326 – 1910

Vu et arrêté à la somme de ~~Mille cent soixante~~ Douze cent une piastres cinquante centimes, modifié à 1201,50 par le soussigné

Constantinople, le 25 ~~décembre~~ 7 janvier 1326 1911

Brousse, le 11. 6. 1911

L'Inspecteur divisionnaire

Directeur

L'Ingénieur en Chef du Vilayet

D. Boyer

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Brousse / Bursa

افندی
M. Djevad

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13 26

آیی
MOIS de Novembre / Decembre

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جق ر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

II.– EMPLOI DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS 1 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART 4 4	عودت RENTRÉE 5 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشيآ، باركير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7 7	مصارف نقليه FRAIS de transport 8 8	يمك REPAS 9 9	بيوك ك déconch rs 10 10	مفتشك ويامفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11 11
1										
2	بروسه ضيلوك طريقيله اوزرنده دوره					٢٠ كيلومتره				
3										
4										
5	بروسه اينكول طريقيله اوزرنده دوره					٩٠ "				
6										
7										
8	بروسه - كلكيك - بكى شهر طريقيله اوزرنده دوره					٨٥ "				
9										
10										
11	موداينه تيرليا طريقيله اوزرنده دوره					٧٥ "				
12										
13										
14	بروسه بيجاليجه باغدره طريقيله اوزرنده دوره					١٦٤ "				
15										
16										
17										
18										
19										
20										
21										
22										
23										
24										
25										
26										
27										
28										
29										
30										
31										

ساب ٨٩

٣٣٤

Totaux . . .

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		یکون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	۱۲۰۱,۵۰			
	[۱] طعام Repas à (1)	~~۱۱۵۷~~ ۱۲,۵ ~~۸۹~~			
	[۲] بیتوتت Découchers à (2)				
	یکون TOTAL.....	~~۱۱۵۷~~ ۱۲۰۱,۵۰			

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی ۶ نیسان سنه ۱۳۲۷ عمر سری

اضافه : جوباس

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A ....., *le 1er* *13*

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

مبلغ مذکور بیك یوز الی بدی غروشه عائد اولدیغی مفتشه عموم طرفندن
مصدقدر

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

N° 2

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی خداوندگار ولایتی
Vilayet de

افندی سرمهندس جویاس
M.

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نمره‌لی نموذج — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی — ANNÉE 13

آیی Décembre — MOIS d

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً، بارکير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	معاش REPAS ٩ 9	بات ت découch rs ١٠ 10	مفتشك ياخود مفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1										
٢ 2										
٣ 3										
٤ 4	معاملات ـ وزمده ومحابرات جاريه وفيه ايدلمه ـ ايدلمشدر ـ	معاملات ومخابرات اداره وفيه ايدلن اشتغال ايدلمشدر ـ								
٥ 5										
٦ 6										
٧ 7	يخی قسمی قبول قيلمينك اجل ايجون معاينه فيه اجرا ايديلوب بولك صحه محافظه	فيلدا ـ طاپيقه معاينه ايجون طريق مذكوره ذهابه وعوده	8 7½	1 1½	عربه ايله	... + ... غيبت ... + ... عودت	١١٧	٠	٠	
٨ 8	ذا اولانيجه اكمال ايلمشدر ـ									
٩ 9										
١٠ 10										
١١ 11										
١٢ 12	معاملات ـ وزمده ومخابرات جاريه واموره فيه ايدلمشدر ـ	داره ده اشتغال								
١٣ 13										
١٤ 14										
١٥ 15										
١٦ 16										
١٧ 17	شوكت انشايه جه بنظم اولنان كشفنامه محتوياتنه كوره تدقيقاته اجرا ايديلمشدر ـ	طوغرويه ده اولان يول ـ معاينه طريق غيبت وعودت	8 7½	6 6½	عربه ايله	٦٠ ... + ٢٠ ... غيبت ٦٠ ... + ٢٠ ... عودت	٠	٠	٠	
١٨ 18										
١٩ 19										
٢٠ 20										
٢١ 21										
٢٢ 22	معاملات ـ وزمده ومخابرات جاريه واموره فيه ايدلمشدر ـ	داره ده اشتغال								
٢٣ 23										
٢٤ 24										
٢٥ 25										
٢٦ 26										
٢٧ 27	طاپيقه محتاج تعيد اولانلر موافقنی تعيد وتدقيقاته اجرا اوزره كيدلمشدر ـ	طوغرويه ده اولان يول ـ معاينه طريق غيبت وعودت	7½ 7½	6 6½	عربه ايله	٦٠ ... + ٢٠ ... غيبت ٦٠ ... + ٢٠ ... عودت	٠	٠	٠	
٢٨ 28										
٢٩ 29										
٣٠ 30	شوكت انشايه جه بنظم ـ معاينه طاپيقی تعيداً ايجون بنظم ايديلن كشفنامه نجه تدقيقاتی	داره ده اشتغال								
٣١ 31	اظهار ايبورلی بنظمی ايدلمشدر ـ									
						يكون TOTAUX ...	٢٢٧	٠	٠	

N° 2

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی خداوندگار
Vilayet de

افندی سرمهندس جویاس
M.

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نمره‌لی نموذج Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS d Décembre

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکنك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر ادارهسی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی .....
Vilayet de .....

افندی .....
M. .....

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، رمهندس‌معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نمرولی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS d. Decembre

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی خقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

۲ — وقتك

DU TEMPS

تاریخ DATES DU MOIS 1 1	صورت اشتغال ، اجرا ایدلمز دور ، یاخود عدم موجودیت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2 2	اثنای دوره اجرا ایدیلن مشاهدات ، اداره خانده صورت اشتغال یاخود عدم موجودیت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3 3	ساعت HEURE عزیمت DÉPART 4 4	عودت RENTRÉE 5 5	سیاحتك صورت اجراسی (ماشیاً، بارکیر ایله، عربه ایله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7 7	مصارف نقلیه FRAIS de transport 8 8	معاش REPAS 9 9	بیتوته découchers 10 10	مفتشك ویامفتش عمومینك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11 11
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7			8 ½	7 ½	عربه ایله	عزیمت ۰۰۰+۰۰۰ عودت ۰۰۰+۰۰۰	۱۱۷	۰	۰	
8										
9										
10										
11										
12										
13										
14										
15										
16										
17			8 ½	7 ½	عربه ایله	عزیمت ۰۰۰+۰۰۰ عودت ۰۰۰+۰۰۰	۰	۰	۰	
18										
19										
20										
21										
22										
23										
24										
25										
26										
27			7 ½	7 ½	عربه ایله	عزیمت ۰۰۰+۰۰۰ عودت ۰۰۰+۰۰۰	۶۰	۰	۰	
28										
29										
30										
31										
							۲۲۷			

یکون
TOTAUX . . .

معاملات روزمره ومخابرات جاریه وقیدایله امرایدلمشدر

معاملات ومخابرات اداره وقیدایله اشتغال ایدلمشدر

برنجی قسم قبول قطعیسنك اجراسی یکونه معاینه قیدایله اجرا ایدیلوب بوللك حصه ومحافظه سنه دائر اولدیغی احکام تسجیل کشف اولنمشدر .

فیلدار طریقنك معاینه سی یکونه طریقه مذکوره عزیمت وعودت

معاملات روزمره ومخابرات جاریه وامور قیدایله اشتغال ایدلمشدر

دائره ده اشتغال

شوکت اثنایه نك - بروسه - مدانیه طریقی تعمیراتی یکونه تنظیم ایدیلمکده اولدیغی کشف نتیجه تدقیقاتی تنظیم وایورنك تنظیمی ایله اشتغال ایدلمشدر .

دائره ده اشتغال

معاملات روزمره ومخابرات جاریه وامور قیدایله اشتغال ایدلمشدر .

دائره ده اشتغال

شوکت اثنایه نك - بروسه - مدانیه طریقی تعمیراتی یکونه تنظیم ایدیلمکده اولدیغی کشف نتیجه تدقیقاتی تنظیم وایورنك تنظیمی ایله اشتغال ایدلمشدر .

طرده عمومیه اولنه بروسه - مدانیه طریقی عزیمت وعودت

طرده عمومیه اولنه بروسه - مدانیه طریقی عزیمت وعودت

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر ادارهسی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی .....
Vilayet de .....

افندی .....
M. .....

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نمرولی نمونه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS d. Decembre

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

B.

N.° 13. P. 3/16 Feb. 914

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSÉES

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13 16

آیی
MOIS de Janvier

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djorgas, Ing. en Chef

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		

صورت استعمالی

II.— EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت سبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشيآ، *تارسير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيتوته DÉCOUCHERS ١٠ 10	مفتشك ياخود عموم رئيس مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1									
٢ 2									
٣ 3									
٤ 4									
٥ 5									
٦ 6									
٧ 7		A cause de la neige partout tous les travaux sont suspendus.							
٨ 8		Pendant tout le mois de Janvier							
٩ 9		j'étais occupé au bureau pour les differentes affaires adminis-							
١٠ 10		tratives et techniques.							
١١ 11									
١٢ 12									
١٣ 13									
١٤ 14									
١٥ 15									
١٦ 16									
١٧ 17									
١٨ 18									
١٩ 19									
٢٠ 20									
٢١ 21									
٢٢ 22									
٢٣ 23									
٢٤ 24									
٢٥ 25									
٢٦ 26									
٢٧ 27									
٢٨ 28									
٢٩ 29									
٣٠ 30									
٣١ 31									

يكون
TOTAUX . . . .

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport				
	[۱] طعام Repas à (1)				
	[۲] بیتوتت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL				

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قیداندیلهجکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قیداندیلهجکدر

طرفندن تنظم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 2er Fevrier 1326/1911.

Insp. en Chef.

D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

4. N.° 126. D.° 5 Février 1886 1901

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر ادارهسی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نمرولی نموذه — Modèle N. 17

۱۳ سنهسی — آیی
ANNÉE 13 26 — MOIS de Février

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامهدر.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنهجقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. Djoya

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیهجغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژهلرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیهجکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیهنك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمز دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	نوم découchers ١٠ 10	مقتشك ياماقتش عموم‌نك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1										
٢ 2										
٣ 3										
٤ 4										
٥ 5										
٦ 6										
٧ 7										
٨ 8										
٩ 9		Travail au bureau. Occupations administratives et techniques.								
١٠ 10										
١١ 11										
١٢ 12										
١٣ 13										
١٤ 14										
١٥ 15										
١٦ 16										
١٧ 17										
١٨ 18										
١٩ 19	Route d'Etat N° 17. Brousse-Modania	Examen de la route de Brousse-Modania avec l'Inspecteur de la Cie d'entreprise.		1 m.	8 h. 5	en voiture	30 K x 2 = 60 K	60.00		
٢٠ 20		Travail au bureau								
٢١ 21	Route d'Etat. Brousse-Yenischeir de Brousse — 27K000	Examen de cette route avec l'Ing. en Chef de la Cie. Terrassements. Chaussée, ouvrages d'art.		7 h. m.	7 h. 1/2 s.	en voiture	27 K x 2 = 54 K	60.00		
٢٢ 22		Travail au bureau.								
٢٣ 23	Brousse — Boré Karadan	Pour examiner la quantité de pierres de rammonage pour la route de Brousse - Modania.		8 h. m	2 h. s.	en voiture	10 K x 2 = 20 K	60.00		
٢٤ 24										
٢٥ 25										
٢٦ 26		Travail								
٢٧ 27										
٢٨ 28										
٢٩ 29										
٣٠ 30										
٣١ 31										
							يكون TOTAUX . . .	₱ 180.00		

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

4. N.° 126. P. 5/18 Mars 1326 / 1911

(۱۷) نمره‌لی نمونه Modèle N. 17

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اقتدی
M. Djoya

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13 26

آیی
MOIS de Fevrier

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اقدمی
M. Djoyas
شعبه‌مفتشی ـ کبیر مهندس ـ مهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

نافعه نظارتی MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
No 174 نمره
12 MAI 1911 ۱۳ سنه‌سی
۱۳۲۷ نیسان
INSPECTION DE BROUSSE روسه مفتشلکی

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

آیی
MOIS de Mars — ANNÉE 13

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر رایورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور رایورلرك یروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	a compléter Rapport signé !	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
	Néant	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART 4	عودت RENTRÉE 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشيآ، باركير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7	مصارف نقليه FRAIS de transport 8	طعام REPAS 9	مبيت DÉCOUCHÉS 10	مفتشك ويامفتش عموم نك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11
1										(à l'encre rouge) Compléter le procès-verbal en indiquant pour chaque jour de tournée les heures de départ et de rentrée, porter dans la colonne 6 le mode de transport, la case de départ et celle du point terminus de la journée. La colonne 7 doit être réservée pour indiquer l'objet de la tournée en donnant en abrégé la désignation de la ou des Communes ou d'Etat, etc. —
2										Voir circulaire du 18/II 261 28/III
3										Compléter suite de la 1re page
4										Compté le 11 mai 1927
5										L'Inspecteur Général
6		Travail au bureau. Occupations administratives & techniques, correspondance, etc. etc. etc.								signé : Ducard.
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13	Brousse - Mihalitch - Pandorma (aller - retour)			7h 1/2		en voiture	111x2 = 222K			
14										
15										
16	Pandorma - Gunesu (aller - retour)					en voiture	41x2=82			
17										
18										
19	Pandorma - Balikesser (aller - retour)					en voiture	100x2=200			
20		Inspection avec Mr l'Inspecteur Divisionnaire par ordre Ministériel des Travaux des Ponts et Chaussées, dans le Sandjak indépendant de Karassi.								
21										
22										
23										
24										
25	Balikesser - Aïvaly (aller - retour)					en voiture	135x2=270			
26							Total K= 774			
27							Total heures = 1 5/4 de	Pt 13.50 = 2092.50		
28										
29										
30										
31		Travail au bureau.								
							يكون TOTAUX	Pt 2092.50		

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
27 MAI 1911
INSPECTION DE BROUSSE

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		یکون TOTAUX			مفتش ویامفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	2092.50	0.00	0.00	
	[۱] طعام Repas à (1)				
	[۲] یتوت Découchers à (2)				
	یکون TOTAL	2092.50			

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بورطعام ایچون برثلث یومیه قیداید یلهجکدر
[۲] بویتوت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er avril 1327/1911

D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

capet 9/22 Ma 27/11

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoya
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس‌یه رمهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

نافعه نظارتی
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
No 725 | ۱۷۵ نمره
20. MAI 1911
۱۳ مایس ۱۳۲۷
INSPECTION DE SERVICE
شعبه مفتشلکی

(۱۷) نمره‌لی نموذه — Modèle N. 17

آیی
MOIS d' Avril.

ANNÉE 13

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	a compléter signé : Bard	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS 1	صورت اشتغال ، اجرا ايد لمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2	اثناى دوره اجرا ايديلن مشاهدات ، ادارهٔ خاصه صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART 4	عودت RENTRÉE 5	سياحتكصورت اجرامى (ماشياً، باركير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7	مصارف نقليه FRAIS de transport 8	معاش REPAS 9	بيتوته découch rs 10	مفتشك ويامفتش عموم نك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11
1									(à l'encre rouge)
2									Compléter ce travail verbal en tenant compte des observations présentées sur celui du mois de Mars
3									Constantine, le 11/5 mai 911
4									signé : Picard
5									
6		Travail au bureau.							
7		Occupations administratives et techniques correspondance etc etc. Examen							
8		du projet presenté par la Cie d'entreprise							
9		(Brousse & Rimbos)							
10									
11									
12									
13									
14									
15		Tournée à la route d'Etat de	7h 00m.		en voiture	80+000 X2 = 160 Kil		-	à l'ingenieur en Chef pour compléter le travail verbal d'après les observations à faire à mon rapport.
16		Brousse à Biledjik avec l'Ing.							
17		en chef de la Cie d'entreprise.		8h 00 Soir					Signé : Bouvier 19 Mai 911
18		De Brousse jusqu'au Kil 80+000							Constantine le 19 Mai 911
19		travail au bureau.							Pr. le 3/5 Mai 911
20		Tournée de Brousse à Bibubos	7h 00 m	8h 1/2 s.	en voiture	27 X2 = 54 K.			Ingenieur en Chef pour compléter le travail verbal avec un second exemplaire corrigé et complété d'après les observations faites sur celui du mois de Mars 911.
21									
22									Constantine le 19 Mai 911
23		Travail au bureau. Occupations							
24		administratives et techniques.							
25		Examen du projet presenté par							
26		la Cie d'Entreprise entre Brousse							
27		et Bimbos.	7h 00 m.	8h s.	en voiture	27 Kil X2 = 54 Kil			
28		Tournée avec S. E. Le Vali jusqu'à							
29		Bimbos.							
30		Occupation au bureau administratives				Total 268 Kil. 53 1/2 h. X 13 P. 50 = 722,25 piastres			
31		et techniques.							
						يكون TOTAUX		P. 722,25	

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
№ 199 1199
27 MAI 1911
INSPECTION DE BROUSSE

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویاه مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	722.25	2092.50	2814.50	
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] بیتوتت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL	722.25	2092.50	2814.50	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[٢] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er Mai 1327.

1e Insp. en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

copatis le 9/22 Mai 25/11

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas.
شعبه‌مقتشی ، محرر مهندس ، مهندس معاون
Inspecteur-ingénieur, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

INSPECTION DE BROUSSE
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
18 JUIN 1911
ANNÉE

(۱۷) نمرولی نمونه Modèle N. 17

آیی
MOIS de Mai

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکنك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Routes d'Etat	N° 17. De Brousse à Moudania Les travaux sont commencés.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Routes d'Etat.	N° 17. Brousse Moudania Les projets de cette route ont été préparés. N° 17. Brousse Biledjik. Le projet entre Brousse Dimbos (2e Chaussée) a été fourni par la Cie. Les autres projets sont à l'étude. N° 18. Les études préliminaires sont terminées de Brousse à Panderma.	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ – وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيت ت découch rs ١٠ 10	مفتشك ويامفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1										
2										
3										
4		Travail au Bureau.								
5		Occupation, administratives et techniques								
6		correspondance etc. etc.								
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13	Route de Brousse - Ineghaul - Route de Brousa - Tchekirgué	Pour voir degâts par les inondations et faire en urgence le recensaine	7h. m	12½ s	Brousse - Ineghaul (voiture)	4K X2 = 8K				
14			2h. s	5h. s	Brousa - Tchekirgué (voiture)	5 x 2 = 10				
15		Travail au Bureau								
16		Occupations Differentes								
17	Route de Brousa - Yenischeir	Voir degâts des inondations	6h. m	2h. s	Brousse – 17K+500 (vers Yenicheir) en voiture	17,500 x2 = 35K				
18	Route de Brousse – Tchekirgué	Voir les travaux en réparations en urgente	7h m	10h. m	Brousa Tchekirgué (voiture)	5K x 2 = 10K				
19	Route de Brousa Moudania - Trilia	examen des carrières pour Rte de la Chaussée	7½ m	5h. s	Brousse - Moudania - Trilia en voiture	33K+500 x2 = 77K,500				
20	Route de Brousa - Tchekirgué	visiter la réparation de la route	7½ m	11h. m	Brousa Tchekirgué (voiture)	5K x 2 = 10K				
21	Brousse . Nilufer (Route Moudania)	Pour visiter les dégâts causés par Nilufer	7h. m.	11h. m	Brousse - Nilufer (Rte Moudania) en voiture	7K+500 x2 = 15K				
22		Travail au Bureau								
23										
24	Brousse Nilufer (Route Moudania)	Mesure prise contre les inondations.	7h m	9½ m.	Brousse . Nilufer (voiture)	7+500 x2 = 15				
25		Travail au Bureau								
26										
27	Route Brousse – Filadar	voir la réparation urgente du pont aussi sur Nilufer	11h. m	6h. s.	Brousse - Filadar (voiture)	15K x 2 = 30				
28		Travail au Bureau								
29										
30	Route Brousse Modania	Examen des ouvrages d'art.	6h. m	7h. s	Brousse - Modania (voiture)	30K+750 x2 = 61K+500				
31		Travail au Bureau.								

Total 272K. Total heure $\frac{272}{5}$ = يكون 54h.40 | 13P.50 = 734.40 piastre

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويامفتش عمومی طرفندن بيان ايديله جك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	734.40	2814.75 50	3548.90	
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] يتوت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL	734.40	2814.75 50	3548.90	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بورطه‌لام ايچون برثلث يوميه قيد ايديله جكدر
[٢] بويله يتوتلر ايچون كذلك برثلث يوميه قيد ايديله جكدر

طرفندن تنظم ايدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 5 Juin 1327

L. Ing. en Chef
D. Djoya.

شعبه مفتشلكنجه كورلمشدر (١)

et approuvé

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

8/19 Juin 27/4

exposé 6/19 Juin 27/4

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديله‌جك مطالعات واعطا اولنه‌جق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظيم ايدلديكی تقديرده صيلنه‌جكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

نافعه نظارتی
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE des PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendigiar

افندی
M. D. Djoya.
شعبه‌مفتشی ۱ سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

نافعه نظارتی MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS — 18 JUIL 1911 — INSPECTION DE C. — ضبطنامه‌در

آیی MOIS de Juin.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.

NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat N° 17	1° Brousse-Moudania : les travaux tout commencés	
" " "	2° Brousse-Biledjik : néant	
Route d'Etat N° 18	Brousse-Panderma : néant	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat N° 17.	De Dimbos à Biledjik à l'étude	
" " N° 18	Brousse Panderma à l'étude	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	معاش REPAS ٩ 9	بيت تك découchers ١٠ 10	مفتشك ويامفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1		Travail au Bureau; Occupations administratives et techniques.							
2		" " "							
3		" " "							
4		" " "							
5		" " "							
6		" " "							
7		" " "							
8		" " "							
9	Route de Brousse - Ghemlek	Pour examiner les ouvrages d'art en constructions	6h m	7h 1/2 s	Brousse - Ghemlek (voiture)	35 + 000 K			
10	Route de Ghemlek - Yenicheir	Pour examen de route en réparation et dresser le projet de réparation sur une partie.	5h m	7 1/2 s	Ghemlek - Yenicheir (voiture)	56 + 000			
11	Route Yenicheir Biledjik - Eskicheir	Pour aller à Karahissar	6 1/2 m	9 s	Yenicheir Biledjik (voiture)	45 + 000			
12	Eskicheir - Karahissar - Ouchak	" " à Ouchak	5h m	9 s	Biledjik Eskicheir (ch. de fer)	82 + 000			
13	Route Ouchak à Ghediz	Examen de la réparation et réception provisoire d'une partie de route.	5 1/2 m	8 s	Eskicheir Karahissar (ch. de fer) Karahissar Ouchak (ch. de fer)	162 + 000 ~~162 + 000~~ 135 + 000			
14	Retour de Ghediz à Ouchak	" " "	6 m	9 s	Ouchak - Ghediz (voiture)	65 + 000			
15	De Ouchak - Karahissar - Eskicheir	Pour retourner à Brousse	5 m	9 s	Ghediz - Ouchak (voiture)	65 + 000			
16	Eskichaïr - Biledjik	" " "	5 1/2 m	6 s	Ouchak - Karahissar - Eskicheir (par ch. de fer)	297 + 000			
17	Biledjik - Yenicheir	" " "	6 m	5 s	Eskicheir - Biledjik (ch. de fer et voiture)	82 + 000			
18	Yenicheir - Brousse	" " "	7 m	6 s	Biledjik - Yenicheir (voiture)	45 + 000			
19		Travail au bureau; Occupations administratives et techniques			Yenicheir - Brousse (voiture)	55 + 000			
20		" " "							
21		" " "							
22		" " "							
23	Route de Brousse à Moudania	Pour examiner une carrière indiquée par la Cie	6h m	5h s	Brousse - Moudania (voiture)	31 X 2 = 62 000			
24	Route de Brousse à Ineghaul	Examen de quelques travaux de défense jusqu'au Pont de Beli - Tchai.	1h s	6h s	Brousse - Ineghaul (voiture)	10 X 2 = 20 + 000			
25									
26		Travail au bureau							
27		Occupations administratives et techniques							
28									
29									
30									
31									

Total K^tres 1206 K + 000

Total heures $\frac{1206}{5} = 241^{h}.20$ يكون

TOTAUX . . . 241.20 17.50 4221.00 piastres.

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی طرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	مفتش وبامفتش عمومی طرفندن بیان ایدیله جك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	مصارف نقلیه Frais de transport	4221.00	3549.05 8.90	7770.05 69.90	
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] یتوت Découchers à (2)				
	یکون TOTAL	4221.00	3549.05 8.90	7770.05 69.90	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهرطعام ایچون برثلث یومیه قیدایدیله جکدر
[٢] هر یتوت ایچون کذلك ثلث یومیه قید ایدیله جکدر

Somalofal 7769.90

طرفندن تنظم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 4 Juillet 1327/1911

L'Ing. en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (١)

Approuvé
VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

expédié le 8/21 Juillet 27/11

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیله جك مطالعات واعطا اولنه جق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنه جکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE des PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

قضاسی
M. D. Djoyas.

شعبه‌مفتشی ، مرمهندس ، مرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef Adjoint à l'Ingénieur en chef

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
نافعه نظارتی
No 312
36 AOUT 1911
INSPECTION DE BROUSSE
بروسه مفتشلکی

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

آی MOIS de Juillet.

ANNÉE 1327

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتدا سنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
Route d'Etat N° 17	1° Brousse - Moudania : Les Travaux sont commencés.	
	2°. Brousse - Biledjik : Les Travaux sont commencés de Brousse à Dimbos.	
Route d'Etat N° 18.	Brousse - Panderma : Néant.	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat N° 17	Dimbos - Biledjik : à l'étude	
" " " N° 18	Néant.	

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΕΘΝΙΚΟΝ ΚΕΝΤΡΟΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

صورت استعمالی

II.— EMPLOI DU TEMPS

٢ — وقتك

تاريخ DATES DU MOIS 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجودیت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خنده صورت اشتغال ياخود عدم موجودیت سببی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART 4	عودت RENTRÉE 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشه، بارمير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7	مصارف نقليه FRAIS de transport 8	طعام REPAS 9	بيت كت découchers 10	مفتشك ويامفتش عموميك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11
1		Travail au bureau : Occupations Admves et Techniques.							
2		" " " "							
3		" " " "							
4		" " " "							
5	Brousse - Ineghaul	Examen des Travaux supplementaires à faire	11h m	7½ s.	Brousse - Ineghaul (voiture)	45K x 2 = 90K.			
6	Ineghaul - Hassan Pacha - Tchitli — Brousse.	Examen du Pont (Hassan pacha) à réparer, et examen pour preparation du projet d'un pont sur la route de Tchitli.	5h m	8½ s	Ineghaul - Hassan Pacha Tchitli Ineghaul - Brousse (voiture)	(10K x 2) + (4K x 2) = 28K.			
7									
8		Travail au bureau : Occupations Admves et Techniques.							
9		" " " "							
10		" " " "							
11		" " " "							
12		" " " "							
13		" " " "							
14		" " " "							
15		" " " "							
16		" " " "							
17		" " " "							
18		" " " "							
19		" " " "							
20		" " " "							
21		" " " "							
22		" " " "							
23		" " " "							
24	Brousse — au pont de Hadjavat	Examen de la Construction des Digues	12h midi	4h s.	Brousse - Ineghaul (pour Hadjavat) voiture	6K x 2 = 12K			
25	(~~Brousse~~ (sur route Brousse-Ineghaul)	Travail au Bureau : Occupations diverses.							
26		" " " "							
27		" " " "							
28		" " " "							
29		" " " "							
30		" " " "							
31		" " " "							

Total Hres 131

total Heures $\frac{131}{5} = 26^{h}20$

يكون TOTAUX .... 26.20 17.50 = 458.50

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΑΤΑΝΙΔΟΥ

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی طرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	458.50	7636.15	8094.65	La somme des mois précédents s'élevait à 7769.40; elle a été réduite à 7636.15
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] يتوتت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL	458.50	7636.15	8094.65	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[٢] بهر یتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 14 Août 1327.

L'Ingenieur en Chef
G. Djoya.

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

4/17 Août 27

expédié le 4/17 Août 27/11

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendigiar

افندی
M. D. Djoyas,
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'ingénieur en chef

نافعه نظارتی
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
No. 35
4 OCT. 1911
INSPECTION DE BROUSSE

(۱۷) نمره‌لی نمونه — Modèle N. 17

آی
MOIS d août

سنه ۱۳۲۷
ANNÉE 1327

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat N° 17	1° Brousse - Moudania : Les travaux sont commencés. 2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 2K et 16K.	
Route d'Etat N° 18	Brousse - Pauderma - N'éant	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat N° 17.	Dimbos - Biledjik : à l'étude	
— id — N° 18	N'éant.	

صورت استعمالی

II.— EMPLOI DU TEMPS

٢ — وقتك

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	يتمكث découchers ١٠ 10	مقتشك ويامفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail au bureau, occupations Adves et Teches.							
٢ 2		" " "							
٣ 3		" " "							
٤ 4		" " "							
٥ 5		" " "							
٦ 6		" " "							
٧ 7		" " "							
٨ 8		" " "	●	●					
٩ 9		" " "							
١٠ 10		" " "							
١١ 11		" " "							
١٢ 12		" " "							
١٣ 13		" " "							
١٤ 14		" " "							
١٥ 15		" " "							
١٦ 16		" " "							
١٧ 17		" " "							
١٨ 18		" " "							
١٩ 19	Route de Brousse à Kelerse jusqu'à Isouk Bounar.	Examen du tracé pour la Cion de cette route.	●	●	6 m	6h s	Brousse - Isouk Bounar (cheval)	41K+000	
٢٠ 20	De Isouk Bounar à Kalerse et retour à Barakli-Kevi.	" " "	6½ m	6 s	Isouk Bounar - Kalerse (cheval)	37K+000			
٢١ 21	De Barakli-Kevi à Brousse	" " "	5½ m	5 s	Barakli-Kevi - Brousse (cheval)	60+000			
٢٢ 22		Travail au bureau							
٢٣ 23		" " "							
٢٤ 24		" " "							
٢٥ 25		" " "							
٢٦ 26	Route de Brousse à Moudania	Pour verifier la situation des travaux	7 m	6½ s	Brousse - Moudania (voiture)	30K+750×2= 61+500			
٢٧ 27		Travail au bureau							
٢٨ 28		" " "							
٢٩ 29	Route Brousse à Yenicheir	Pour examiner sur place les plaintes des en	7 m.	5 s.	Brousse - Yenicheir (voiture)	55+000			
٣٠ 30	Yenicheir - Biledjik - Eskicheir	trepreneurs contre l'Ingénieur du Sandjak	6 m	8 s.	Yenicheir - Biledjik (voiture)	45+000			
٣١ 31	Eskicheir — Karahissar	de Karahissar.	5 m.	midi.	Biledjik - Eskicheir (Ch. de fer)	75+000			
					Eskicheir — Karahissar (Ch. de fer)	160+000			
						533+500 بكون			
					TOTAUX	106.7	17.50 =	1867.25 piastres.	

heures $\frac{533.5}{5} = 106.7$

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومی طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانی DÉSIGNATION	آی طرفنده pour le mois	بر آی اولكی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	1867. 25	8094,65	9961. 90	
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] بيتوتت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL.....	1867. 25	8094,65	9961. 90	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] هر بيتوتت ايچون كذلك برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظيم ايدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er 20 7/bre 1327

L'Ingénieur en Chef
Dr Djoya

شعبه مفتشلكنجه كورلمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

21 Sept. 27
4 Oct. /6

مفتش عمومیلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظيم ايدلديكی تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

(۱۷) نمرولی نمونه — Modèle N. 17

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

۱۳ سنه‌سی — ANNÉE 1327.

آیی — MOIS de Juillet

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSÉES

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas.
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، مهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکنك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat N° 17	1° Brousse-Moudania : les travaux sont commencés.	
	2° Brousse-Biledjik : Les travaux sont commencés.	
Route d'Etat N° 18	Brousse-Panderma : néant.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat N° 17	Dimbos-Biledjik : à l'étude.	
— id. — N° 18	néant.	

صورت استعمالی ٢ — وقتك

II.— EMPLOI DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمز دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، بارگير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيتوته découchers ١٠ 10	مفتشك ياميفتش عمومرنك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1		Travail au bureau : Occupations Adves et techniques								
2		" " " "								
3		" " " "								
4		" " " "								
5	Route : Brousse - Inegoeul	Examen des travaux supplementaires à faire	11h m	7½ s	Brousse - Ineghaul (voiture)	45K X 2 = 90K				
6	Inegoeul - Hassanpacha et Tchitli	Examen du pont de Hassan Pacha à reparer et	5h m	8½ s	Ineghaul - Hassanpacha -	(10K x 2) + (4K x 2) =				
7	et retour à Brousse.	préparation de projet pour Cte ongr. un pont sur la route de Tchitli.			Tchitli - Ineghaul - Brousse (en voiture)	[redacted] = 28K.				
8		Travail au bureau : Occupation différente.								
9		" " " "								
10		" " " "								
11		" " " "								
12		" " " "								
13		" " " "								
14		" " " "								
15		" " " "								
16		" " " "								
17		" " " "								
18		" " " "								
19		" " " "								
20		" " " "								
21		" " " "								
22		" " " "								
23		" " " "								
24	Brousse - au pont de Hadjavat	examen de la réparation Cion des digues. [redacted]	12h m	4h s	Brousse - Pont Hadjavat (voiture)	6K + 7K 500 x 2 = 13				
25		Travail au bureau : Occupation Adves et techniques								
26		" " " "								
27		" " " "								
28		" " " "								
29		" " " "								
30		" " " "								
31		" " " "								

Total Kms 131

Total heure $\frac{131}{5} = 26.2$ يكون 26h.20 — TOTAUX .... 26.20 x 17.50 = 463.75 — 158.50

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΔΗΜΟΣΙΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش وياخود مفتش عمومی طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولكی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	458.50	7636.15	8094.65	
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] بيتوت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL	458.50	7636.15	8094.65	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[١] هر بيتوت ايچون كذلك برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظم ايدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 14 Août 1327

L'Ingenieur en Chef
D. Djoya.

شعبه مفتشلكنجه كورلمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظيم ايدلديكی تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas
شعبه‌مفتشی ، سرمهندس ، سرمهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

(۱۷) نمره‌لی نموته — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی — آیی
ANNÉE 1327. — **MOIS d** Août

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمه‌میه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
Route d'Etat. N° 17	1° Brousse - Moudania : Les travaux sont commencés. 2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 2K et 16K.	
Route d'Etat : N° 18	Brousse - Panderma : Néant.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat N° 17	Bimbes - Biledjik : à l'étude	
— id — N° 18	Néant.	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI DU TEMPS

٢ — وقتك

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيتوته découchers ١٠ 10	مفتشك ويامفتش عموم‌نك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1		Travail au bureau - Occupations Adves et Rechmdzes								
2		"								
3		"								
4		"								
5		"								
6		"								
7		"								
8		"								
9		"								
10		"								
11		"								
12		"								
13		"								
14		"								
15		"								
16		"								
17		"								
18		"								
19		"								
20	→ Route de Brousse à Kelese jusq à Sooukh-Bounar	Examen du tracé pour la Cion de cette route.	6h m.	6h s.	Brousse à Sooukh Bounar (cheval)	40K+000				
21	De Sooukh-Bounar à Kelese et retour à Barakli-Keui.	"	6½ m.	6h s.	Sooukh Bounar à Kelese et Barakli Keui (cheval)	37+000				
22	De Barakli-Keui à Brousse	"	5½ m.	5h s.	Barakli Keui à Brousse (cheval)	60+000				
23		Travail au bureau.								
24		"								
25		"								
26	→ Route de Brousse à Moudania	Pour vérifier la situation des travaux.	7h m.	6½ s.	Brousse Moudania (voiture)	30+750 ~~+2~~ = 61+500				
27		Travail au bureau								
28		"								
29	→ De Brousse à Yenicheir	Pour examiner sur place les plaints des	7h m.	5h s.	Brousse Yenicheir (voiture)	55+000				
30	De Yenicheir à Biledjik et Eskicheir	entrepreneurs contre l'Ingenieur	6h m.	8h s.	Yenicheir Biledjik (voiture)	45+000				
31	Eski Cheir à Karahissar	du Sandjak de Karahissar	5h m.	midi	Biledjik Eskicheir (ch. de f.) Eskicheir Karahissar (ch. de f.)	75+000 160+000				
					Total Ktres parcourus	533+500				
					TOTAUX	106.7	x 17.50 =	1867.25	piastres.	

heure $\frac{533.5}{5} = 106.7$.

٣ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش وياهفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	1867.25	8094.65	9961.90	
	[١] طعام Repas à (1)				
	[٢] بيتوتت Découchers à (2)				
	يكون TOTAL.....	1867.25	8094.65	9961.90	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] بهر بيتوتت ايچون كذلك برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفندن تنظم ايدلمشدر فى

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 20 7/bre 1327

L'Ingénieur en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلكنجه كورلمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Zoyas.

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی‌معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 1327

آیی
MOIS d Septembre

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمه‌یه جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
Route d'Etat N° 17	1°. Brousse - Moudania : Les Travaux sont commencés. 2°. Brousse - Biledjik : Les Travaux sont commencés entre 2^K et 16^K.	
Route d'Etat : N° 18	Brousse - Panderma : Néant	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat : N° 17	Dimbos - Biledjik : à l'Etude	
— id — N° 18	Néant.	

صورت استعمالی

II. EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابي CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجرايى (ماشياً، باركير ايله عربه يله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيوتورت ٱcoucher ١٠ 10	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
1									
2	Route de Karahisar - Soyoud - Rehai	Examen de la route de Soyoud et réception provisoire de la route de Karahisar à Rehai.	7h m	1h s.	Route Karahisar Soyoud et Rehai (voiture)	10K x2 = 20K 15x2 = 30K	38.00	2	1
3	Route de Karahisar Sinan Pacha - Balmahmoud et Retour à Kutahia	Examen de la route de Sinan Pacha - Balmahmoud	5 m	2 s.	Sinan Pacha - Balmahmoud et retour à Karahisar et Kutahia (voiture et chemin de fer)	25X2 = 50K	38.00	2	1
4	Route de Kutahia - Guediz	passer par la route de Kutahia Ghediz pour aller à Simave	2½ s.	7 s.				2	1
5	Route de Guediz Simave.	réception provisoire de la route de Guediz - Simave	5 m	6 s.	Kutahia - Guediz (voiture)	100K.		2	1
6	Route de Simave - Guediz (retour)	retour à Kutahia	6 m	5 s.	Route Ghediz - Simave (voiture)	55K.		2	1
7	Route de Guediz - Kutahia	" "	6 m	5 s.	Simave - Guediz, ~~Guediz - Kutahia~~ (voiture)	55K.	256.50	2	1
8	Route de Kutahia à Alayond et Eskichéir	reception des ouvrages d'art à Japrak.	5h m	6 s.	Ghediz - Kutahia (voiture)	100K.		2	1
9	Route d'Eskichéir - Consple	retour à Brousa	2 s.	8 s.	Kutahia - Alayond - Eskichéir voiture et ch. de fer)	60K.	57.30	2	1
10	De Consple — Brousse	"	6 m	5½ s.	Eskichéir - Consple (ch. de fer)		100.00	2	1
11		travail au bureau	7½ m	1½ s.	Consple - Brousse (Bateau et voiture)		50.00	2	0
12		jour ferié.							
13	Route de Brousse - Orhlia et retour Brousse	Pour examiner la situation de la route	7 m	5 s.	Brousse - Orhlia (ch. de fer et voiture)	41X2 = 82	35.00	2	0
14		Travail au Bureau.							
15		" "							
16		" "							
17		" "							
18		" "							
19		" "							
20		" "							
21		" "							
22		" "							
23	Route de Brousse - Kelerse	Examen la marche des travaux	6h m	5 s.	Route Brousse - Kelerse (voiture jusqu'au 22K+000)	22x2 = 44K ~~62x2~~ =	62.00	2	0
24		Travail au Bureau.							
25	Depart par voie de Consple à Eskichéir	pour estimer l'ancien approvisionnement des pierre dans la route d'Eskichéir a	12 mid	6h s	Brousse - Consple (voiture ch. fer bateau)		50.00	2	1
26	de Consple à Eskichéir.	~~pour retourner à Brousse~~ Schiftiler -	8h m	8h s.	Consple - Eskichéir (Bateau Ch. de fer)		170.00	2	1
27	Route d'Eskichéir - Schiftiler		8h m	3h s.	Eskichéir - Schiftiler (voiture jusqu'au 20K)	20 x2 = 40K	50.00	2	1
28	Eskichéir - Consple	pour retourner à Brousse	6 m	6 s.	Eskichéir Consple (ch. de fer bateau. voiture)		170.00	2	1
29	au Ministère	pour demander opinion de Le Dion sur differents affaire							
30	De Consple - Brousse	retour à Brousse	7½ m	1½ s.	Consple - Brousse (voiture ch. de fer bateau)		50.00	2	0
31									
							1030.80	32	12

TOTAUX

medjidié 13.

٣ — دور مصارفی
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	1030.80	9961.90	11872.60	
32	[١] طعام Repas à (1) 20	640.00			
12	[٢] بيتوتت Découchers à (2) 20	240.00			
	يكون TOTAL . . .	1910.80	9961.90	11872.60	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] بهر بيتوتت ايچون كذلك برثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفندن تنظيم ايدلمشدر فى

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er 8/bre 13 27/191

L'Ingenieur en Chef
D. Djoya

شبعه مفتشلكجه كورولمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلهيكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoya

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس و مهندس معاون
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'ingénieur en chef

(۱۷) نومرولی نموذج — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی — ANNÉE 13

آیی — MOIS d Octobre 1327/1911.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

صورت استعمالی

II.– EMPLOI DU TEMPS

٢ — وقتك

تاريخ DATES DU MOIS ١ 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلمن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ 2	اثنای دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانه‌ده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابی CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجراسی (ماشياً ، باركير ايله ، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بيتوته découchers ١٠ 10	مفتشك ياخود مفتش عمومينك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail du bureau								
٢ 2		〃								
٣ 3		〃								
٤ 4		〃								
٥ 5		〃								
٦ 6		〃								
٧ 7		〃								
٨ 8		〃								
٩ 9		〃								
١٠ 10		〃								
١١ 11		〃								
١٢ 12		〃								
١٣ 13	Brousse - Constantinople	Pour examiner par ordre Administ								
١٤ 14	Constple }	teridle le torrent d'Ou								
١٥ 15	Constple } malade à l'Hôtel	passant par Chak et faire le projet								
١٦ 16	Constple - Eskichehir	de canalisations etc. etc.								
١٧ 17	Eskichehir - (malade									
١٨ 18	Eskichehir - (malade)									
١٩ 19	Eskichehir - Ouchak									
٢٠ 20	à Ouchak }									
٢١ 21	à Ouchak } pour faire Epbe									
٢٢ 22	~~Ouchak~~ Ouchak - Eskichehir									
٢٣ 23	Eskichehir - Constantinople									
٢٤ 24	à Constantinople									
٢٥ 25	Constple - Brousse									
٢٦ 26		Travail du bureau								
٢٧ 27		〃								
٢٨ 28		〃								
٢٩ 29		〃								
٣٠ 30		〃								
٣١ 31		〃								
							يكون TOTAUX			

Pour les voyages conformément à l'ordre de la Direction générale — prescrivant verbal

Pour le voyage devant être fait par mer jusqu'à Trébizonde — pas de permis au préalable

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΡΓΑ

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

(۱۷) نمرولی نمونه — Modèle N. 17

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

سنه‌سی ۱۳ — ANNÉE 13

آیی — MOIS d Octobre 1327/1911

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendigiar

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر.
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

افندی
M. D. Djoya

شعبه‌مفتشی ۵ سرمهندس‌ی ۵ مهندس معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلكنك یاخود مفتش عمومیلكك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**	

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS ET CHAUSSEES

(۱۷) نومرولی نموذه — Modèle N. 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS d Novembre 1327/1911

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر.)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièces à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

اوندی
M. D. Djoyas Ing. en Chef

شعبه‌مفتشی ، سرمهندس‌یا سرمهندس‌معاونی
Inspecteur divisionnaire, Ingénieur en chef
Adjoint à l'Ingénieur en chef

اخطار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك ایروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.).

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشآت و یا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
Route d'Etat N° 17	1° Brousse - Moudania : Les Travaux sont commencés. 2° Brousse - Biledjik : Les Travaux sont commencés entre 1+000 et 22+000.	
Route d'Etat N° 18	Brousse - Panderma Néant.	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat N° 17	Dimbos - Biledjik à l'étude	
id — N° 18	Néant.	

II.– EMPLOI DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS 1	صورت اشتغال ، اجرا ايدلن دور ، ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE 2	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات ، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART 4	عودت RENTRÉE 5	سياحتك صورت اجراسى (ماشاً، باركير ايله، عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES 7	مصارف نقليه FRAIS de transport 8	معاش REPAS 9	بيات DÉCOUCHERS 10	مفتشك ويامفتش عمومك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) 11
1		Travail du bureau								
2		"								
3		"								
4	Brousse - Filadar ~~et Aydin~~	Examen avec le gen. général le travaux de cette route ainsi qu'une partie de la route Brousse - Mandania.	10 1/2 m.	5 s.	Route Brousse-Mandania et Filadan (voiture)	51+000	50	1	0	
5		"								
6		Travail du bureau								
7	Brousse - Ghemlek	Pour examiner avec Mr l'Inspecteur	11 m	5 s.	Brousse Ghemlek	35+000	frais payés par la 3e Type	2	1	
8	Ghemlek - Yenicheir	Divisionnaire Hilmi-Bey les differents travaux ainsi que de resoudre une autre question	8 m.	5 s.	Yenicheir - Brousse (en voiture)	56+000		2	1	
9	Yenicheir - Brousse		7 1/2 m	6 1/2 s.		73+000		2	0	
10		Travail du bureau								
11		"								
12	Brousse - Yenicheir	Pour examiner avec l'Ing. en Chef de la Cie d'Entreprise differentes questions concernant la redaction du projet.	10. m	5 s.	Brousse-Yenicheir-Bi	55+000		2	1	
13	Yenicheir - Biledjik		8. m.	5 s.	ledjik - Souyoud (voiture	43+000	163	2	1	
14	Biledjik - Souyoud - Eskicheir	Pour faire reception provisoire de la reparation de la route Souyoud - Eskicheir pour examiner les degats causés par les inondations et faire le projet de R on pour l'année 1328.	7 m	8 1/2 s.	Souyoud - Eskicheir (voiture et ch. de fer)	54+000		2	1	
15	Eskicheir - Karakeui		6 1/2 m	5 1/2 s.	Eskicheir Karakeui (ch. de fer)			2	1	
16	Karakeui - Kuplu - Biledjik		9 1/2 m	6 1/2 s.	karakeui - Kuplu - Biledjik (à pied et voiture)	25+000	20 m	2	1	
17	Biledjik - Consple				Biledjik - Consple (ch. de fer et voiture)		149 m	2	1	
18	a Consple									
19	Consple - Brousse		9 h. m	5. s.	Consple Brousse (voiture Bateau. ch. de fer. voiture)		54.00	2	0	
20		jour ferié								
21		~~Travail du bureau~~								
22		"								
23	Brousse - Filadar	Pour visiter les travaux	11 m	3 s.	Brousse - Filadar (voiture)	20+000	20	0	0	
24		Travail du bureau								
25		"								
26		"								
27		"								
28		"								
29		"								
30		"								
31		"								

medjidie 20 335 — 456.00 — 280

TOTAUX 21 8

433.20

medjidie 19

۳ — دور مصارفی

III.— DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		یکون TOTAUX			مفتش ویا مفتش عمومی طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بیانی DÉSIGNATION	آی ظرفنده pour le mois	بر آی اولکی pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقلیه Frais de transport	433.20	11872.60	12885.80	
21	طعام [۱] Repas à (1) 20	420.00			
8	بیتوتت [۲] Découchers à (2) 20	160.00			
	یکون TOTAL.....	1013.20	11872.60	12885.80	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[۱] بهر طعام ایچون برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر
[۲] بهر بیتوتت ایچون کذلك برثلث یومیه قید ایدیلهجکدر

طرفندن تنظیم ایدلمشدر فی

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er 7 Decembre 1327/1911

L'Ing. en Chef
D. Djoya

شعبه مفتشلکنجه کورلمشدر (۱)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عمومیلك طرفندن بیان ایدیلهجك مطالعات واعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(۱) اشبو راپور شعبه مفتشی طرفندن تنظیم ایدلدیکی تقدیرده سیلنهجکدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendiguiar

افندی
M. D. Djoyas, Ing. en Chef.

شعبه‌مدیری، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Ingénieur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نموذج — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Decembre 1327/1911.

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc ·

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلدیکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	ذعیه مفتشلکنك یاخود عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌لك کیدیشی *a)* **Marche des chantiers**		
Route d'Etat N° 17	1° Brousse - Moudania : Les travaux sont commencés.	
	2° Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1+000 et 22+000.	
Route d'Etat N° 18	Brousse - Panderma : Néant.	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b)* **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat N° 17	Dimbos - Biledjik : à l'étude.	
— id — N° 18	Néant	

صورت استعمالی

II. EMPLOI

٢ — وقتك

DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤	عودت RENTRÉE ٥	سياحتك صورت اجرايى MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨	طعام REPAS ٩	يتوتت couchers ١٠	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١
١ 1		Travail au bureau								
٢ 2		" "								
٣ 3		" "								
٤ 4	Brousse - Filadar	Examen de l'avancement des travaux	1h s.	5h s	Route Brousse Filadar (voiture	10k x 2 = 20	25	0	0	
٥ 5		Travail au bureau								
٦ 6		" "								
٧ 7		" "								
٨ 8		" "								
٩ 9	Brousse - Biledjik (à Deli-Tchai)	Examen de la construction des digues sur Deli Tchai	1h. s	5½ s.	Route Brousse Biledjik (voiture)	10x2 = 20	25	0	0	
١٠ 10		Travail au bureau								
١١ 11		" "								
١٢ 12		" "								
١٣ 13		" "								
١٤ 14		" "								
١٥ 15		" "								
١٦ 16		" "								
١٧ 17		" "								
١٨ 18		" "								
١٩ 19		" "								
٢٠ 20		" "								
٢١ 21		" "								
٢٢ 22		" "								
٢٣ 23		" "								
٢٤ 24	Brousse à Constantinople	Par ordre Ministerielle; pour donner de	7h m	3½ s	Brousse Constple (voiture		80	2	1	
٢٥ 25	au Ministere	renseignements concernant la construc	—	—	ch. de fer, bateau, voiture			2	1	
٢٦ 26	" "	tion des ouvrages d'art de la route	—	—	—			2	1	
٢٧ 27	" "	de Brousse à Biledjik.	—	—	—			2	1	
٢٨ 28	Constantinople à Brousse.		8½m	5h s.	Constple-Brousse (voiture, ba		80	2	0	
٢٩ 29		Travail au bureau			teau. ch. de fer, voiture					
٣٠ 30		" "								
٣١ 31		" "								

٣ — دور مصارفی

III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى ظرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	199.50	12885.80	13365.30	
10	[١] طعام Repas à (1) 20	200.00			
4	[٢] بيتوتت Découchers à (2) 20	80.00			
	يكون TOTAL . . .	479.50	12885.80	13365.30	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] بهر بيتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفدن تنظيم ايدلمشدر فى .....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 7er Janvier 1327/1912

L'Ingenieur en Chef
D. Djoya.

شبعه مفتشلكنجه كورولمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر

OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas. Ing. en Chef

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، اوله غیرمستقل مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Inspecteur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نموذه — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Janvier 1327 / 1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتهمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	ذعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a*) **Marche des chantiers**		
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse – Moudania : Les travaux de la R^ie de la Chaussée sont commencés.	
	2° Brousse – Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1+000 et 25+000.	
Route d'Etat : N° 18	Brousse – Panderma : Néant.	
ب) کشفیات یاخود عملیات *b*) **Projets à l'étude ou opérations en cours**		
Route d'Etat : N° 17	Brousse – Biledjik : à l'étude	
—— id —— N° 18	Néant.	

صورت استعمالی
II. EMPLOI

٢ — وقتك
DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١ ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢ ٢	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده، صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣ 3	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤ 4	عودت RENTRÉE ٥ 5	سياحتك صورت اجرا-ى (ماشيآ، باركير ايله عربه يله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦ 6	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧ 7	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨ 8	طعام REPAS ٩ 9	بتوتك écouchiers ١٠ 10	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١ 11
١ 1		Travail au bureau.								
٢ 2		" "								
٣ 3		" "								
٤ 4		" "								
٥ 5		" "								
٦ 6		" "								
٧ 7		" "								
٨ 8		" "								
٩ 9		" "								
١٠ 10		" "								
١١ 11		" "								
١٢ 12		" "								
١٣ 13		" "								
١٤ 14		" "								
١٥ 15		" "								
١٦ 16	Browne-Biledjik (à Deli-Tchai)	Examen de la C^ion des Digues à Deli-Tchai	2^h s.	7 1/2 s.	Route Browne Biledjik en voiture	10^K x 2 = 20^K	25	"	0	
١٧ 17		Travail au bureau								
١٨ 18		" "								
١٩ 19		" "								
٢٠ 20		" "								
٢١ 21		" "								
٢٢ 22		" "								
٢٣ 23		" "								
٢٤ 24	Browne - Tchequirguié,	Pour examiner la réparation de la route	9^h m	12^h m	Browne - Tchequirguié en voiture	5 x 2 = 10^K	10	0	0	
٢٥ 25	Browne - Tchequirguié.	" "	9^h m	12^h m	" "	5 x 2 = 10	10	0	0	
٢٦ 26	Browne - Mihalitche (à Appoland)	Pour examiner avec le G^ral Général la	8^h m	4^h s.	Browne - Apoland (voiture)	42^K + ooo		2	1	
٢٧ 27	Appoland - Karaagatche - Trilia - Mau	réparation de la route	7 1/2 m	6 1/2 s.	Appoland - Browne (voiture et ch. de fer)	80 + ooo	136	2	0	
٢٨ 28	Dania - Browne.	Travail au bureau								
٢٩ 29		" "								
٣٠ 30		" "								
٣١ 31		" "								
						medjidié 20 بوده	181	4	1	

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas. Ing. en Chef

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی‌معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Inspecteur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

(۱۷) نومرولی نمونه — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Janvier 1327/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمه‌یه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك اعطا ایلیه‌جکی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	شعبه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a*) **Marche des chantiers**	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse – Moudania : Les travaux de la Rivière de la Chaumière sont commencés.	
	2° Biguney-Biledjik Les travaux sont commencés entre 1+000 et 25+000.	
Route d'Etat : N° 18	Brousse – Panderma : Néant.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b*) **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat : N° 17	Brousse – Biledjik : à l'étude	
—— id —— N° 18	Néant.	

دولت علیهٔ عثمانیه
EMPIRE OTTOMAN

نافعه نظارتی
MINISTÈRE
DES
TRAVAUX PUBLICS

طرق و معابر اداره‌سی
DIRECTION GÉNÉRALE
des
PONTS & CHAUSSÉES

(۱۷) نومرولی نموذج — Modèle N° 17

۱۳ سنه‌سی
ANNÉE 13

آیی
MOIS de Février 1327/1912

اجرا ایدیلن دورلر ایله وقتك صورت استعمالی حقنده ضبطنامه‌در.
(اشبو ضبطنامه هر آیك ابتداسنده تنظیم اولنه‌جقدر)

PROCÈS-VERBAL DE TOURNÉE ET D'EMPLOI DU TEMPS

(Pièce à fournir le premier de chaque mois)

ولایتی
Vilayet de Hudavendighiar

افندی
M. D. Djoyas Ing. en Chef.

شعبه‌مفتشی، شعبه‌مفتشی معاونی، سرمهندس، سرمهندس معاونی، الویه‌غیرمستقله مهندسی
Inspecteur divisionnaire, Inspecteur adjoint, Inspecteur en chef, Ingénieur en chef adjoint, Ingénieur de Sandjak indépendant.

اختار — اشبو ضبطنامه منتظماً ارسالی لازم کلن دیکر راپورلرك یرینی طوتمیه‌جغندن مذکور راپورلرك آیروجه تنظیم و ارسالی ایجاب ایدر
NOTA. — Ce procès-verbal ne peut, en aucun cas, remplacer les comptes rendus particuliers ni dispenser de l'emploi des autres pièces périodiques (Bulletins de quinzaine, etc., etc.

۱ — معلومات عمومیه
I. — COMPTES MORAUX

انشاآت ویا پروژه‌لرك اسامیسی Désignation des Travaux ou des Projets	مأمورك ویرمجی معلومات RENSEIGNEMENTS DE L'AGENT	ذعیه مفتشلکنك یاخود مفتش عمومیلکك مطالعاتی OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
	آ) شانتیه‌نك کیدیشی *a*) **Marche des chantiers**	
Route d'Etat : N° 17	1° Brousse-Moudania : Les travaux de la Rion de la Chaussée sont commencés.	
	2°. Brousse - Biledjik : Les travaux sont commencés entre 1+000 et 25+000.	
Route d'Etat : N° 18	Brousse - Pandrma : Néant.	
	ب) کشفیات یاخود عملیات *b*) **Projets à l'étude ou opérations en cours**	
Route d'Etat N° 17	Brousse - Biledjik, à l'étude.	
— id — N° 18	Néant.	

صورت استعمالی
II. EMPLOI

٢ — وقتك
DU TEMPS

تاريخ DATES DU MOIS ١	صورت اشتغال، اجرا ايديلن دور ياخود عدم موجوديت DÉSIGNATION OU OBJET DE LA TOURNÉE OU INDICATION D'ABSENCE ٢	اثناى دورده اجرا ايديلن مشاهدات، اداره خانده صورت اشتغال ياخود عدم موجوديت اسبابى CONSTATATIONS FAITES AU COURS DE LA TOURNÉE NATURE DU TRAVAIL DE BUREAU OU DU MOTIF DE L'ABSENCE ٣	ساعت HEURE عزيمت DÉPART ٤	عودت RENTRÉE ٥	سياحتك صورت اجرايى (ماشياً، باركير ايله عربه ايله الخ) MODE DE TRANSPORT (à pied, cheval, voiture, etc.) ٦	مسافه DISTANCES PARCOURUES ٧	مصارف نقليه FRAIS de transport ٨	طعام REPAS ٩	يتورلمك Découchers ١٠	مفتشك و يا مفتش عمومينك مطالعاتى OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général) ١١
1	Brousse - Mondania	Pour examiner le surepaisseur de chaussée	7h. m	5½ s.	Route Brousse - Mondania (voiture et Ch. de fer)	31×2 : 62k	38	2	0	
2		~~à~~ Travail au bureau								
3	Brousse - Tchekirgué	Pour voir le marche des travaux	9h. m	12h. m	en voiture	5×2 : 10	10	0	0	
4		Travail au bureau								
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13										
14										
15										
16										
17										
18										
19										
20										
21										
22										
23	Brousse — Constantinople	~~Pour~~ examiner et faire des études pour la rédaction du projet du grand pont à construire sur ~~la~~ rivière de Sakaria.	7h. m	2h. s.	voiture, ch. de fer, bateau		80k	2	1	
24	Constantinople — Biledjik.		7h. m	5h. s.	voiture, ch. de fer, voiture		147.75	2	1	
25	à Biledjik.							2	1	
26	Biledjik Ghazi Pazar.		~~7h. m~~	~~3h. s.~~		Biledjik Sakaria		2	1	
27	à Sakaria				à cheval		45.00	2	1	
28	Sakaria Biledjik							2	1	
29	Biledjik - Constantinople		8h. m	6h. s.	ch. de fer, bateau, voiture		152.75	2	1	
30										
31										
						madjmou'a	37355	16	7	
							354.85			

28
30

٣ — دور مصارفی
III. — DÉCOMPTE DES FRAIS DE TOURNÉES

مصارف INDICATION DES FRAIS		يكون TOTAUX			مفتش ويا مفتش عمومى طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات OBSERVATIONS DE L'INSPECTEUR (ou de l'Inspecteur général)
عدد Nombre	بيانى DÉSIGNATION	آى طرفنده pour le mois	بر آى اولكى pour les mois précédents	سنه ابتداسندن اعتباراً depuis le commencement de l'année	
	مصارف نقليه Frais de transport	354.83	13637.30		
16	[١] طعام Repas à (1) a 20	320.00			
7	[٢] بيتوتت Découchers à (2) a 20	140.00			
	يكون TOTAL . . .	814.83	13637.30	14452.13	

(1) Un tiers de l'allocation journalière.
(2) idem

[١] بهر طعام ايچون بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر
[٢] بهر بيتوتت ايچون كذلك بر ثلث يوميه قيد ايديلهجكدر

طرفندن تنظيم ايدلمشدر فى .....

DRESSÉ PAR LE SOUSSIGNÉ,

A Brousse, le 1er 6 Mars 1327/1912

L'Ingénieur en Chef
D. Djoya

شبعه مفتشلكنجه كورولمشدر (١)

VU PAR L'INSPECTEUR DIVISIONNAIRE (1)

مفتش عموميلك طرفندن بيان ايديلهجك مطالعات و اعطا اولنهجق اوامر
OBSERVATIONS ET INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL

(1) A rayer si l'état est présenté par un Inspecteur divisionnaire

(١) اشبو راپور شعبه مفتشى طرفندن تنظيم ايدلديكى تقديرده سيلنهجكدر